

**HERAUSGEBERIN / ÉDITEUR / EDITO DA:**

Vereinigung der Strassenverkehrsämter  
Association des services des automobiles  
Associazione dei servizi della circolazione  
Thunstrasse 9, 3005 Bern, [www.asa.ch](http://www.asa.ch)

**KONZEPTION, REALISATION / CONCEPTION,  
RÉALISATION / CONCEZIONE, REALIZZAZIONE:**

Blitz & Donner, Bern

**DER TÄTIGKEITSBERICHT  
LE RAPPORT D'ACTIVITÉ  
IL RAPPORTO D'ATTIVITÀ**

Die Arbeit der asa im Jahr 2022  
Les activités de l'asa en 2022  
L'operato dell'asa nel 2022



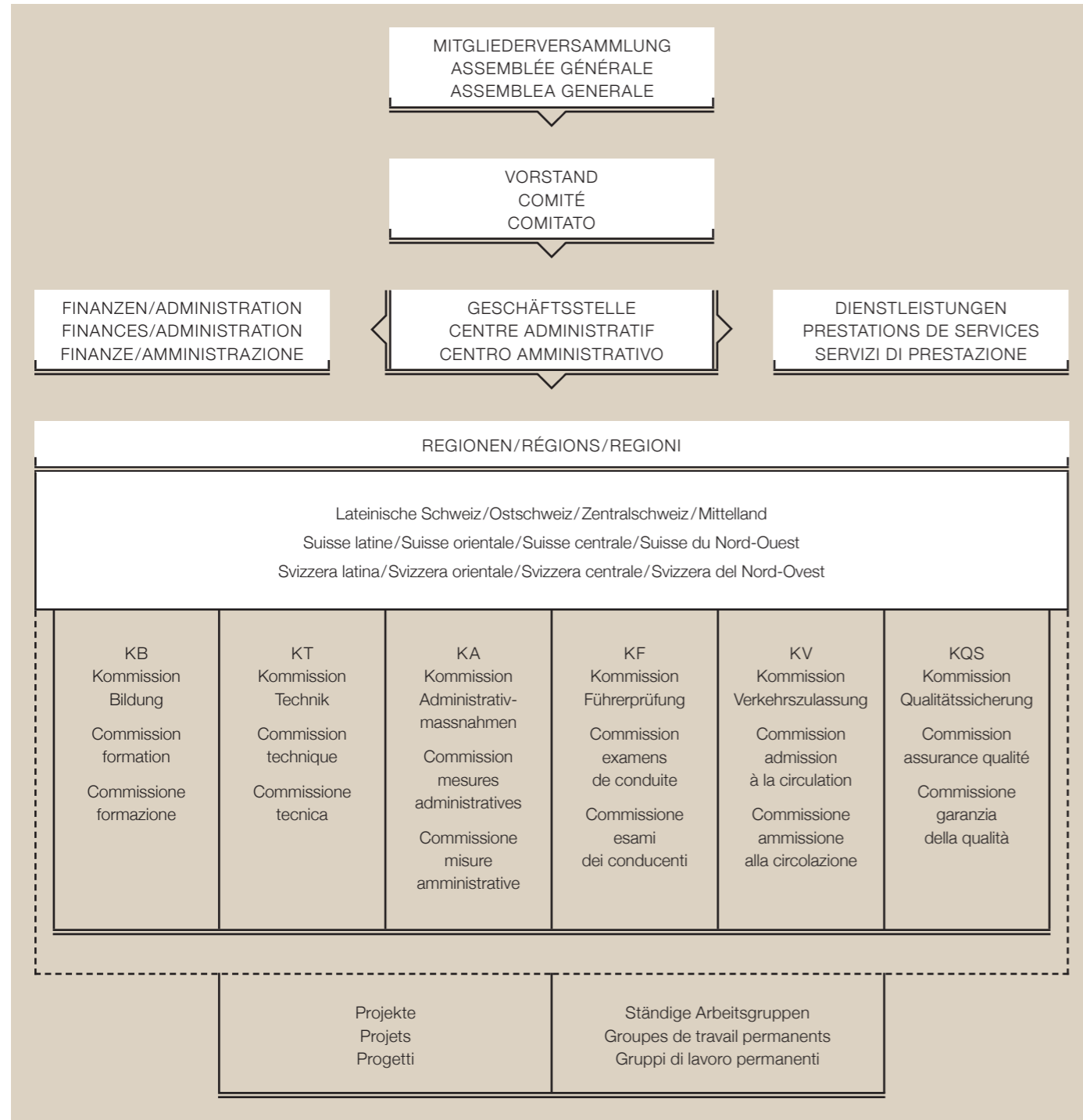
**asa**

ASSOCIATION DES SERVICES DES AUTOMOBILES  
VEREINIGUNG DER STRASSENVERKEHRSÄMTER  
ASSOCIAZIONE DEI SERVIZI DELLA CIRCOLAZIONE

Die Organisationsstruktur  
der asa

L'organigramme de l'asa

La struttura organizzativa  
dell'asa



## INHALTS- VERZEICHNIS

## TABLE DES MATIÈRES

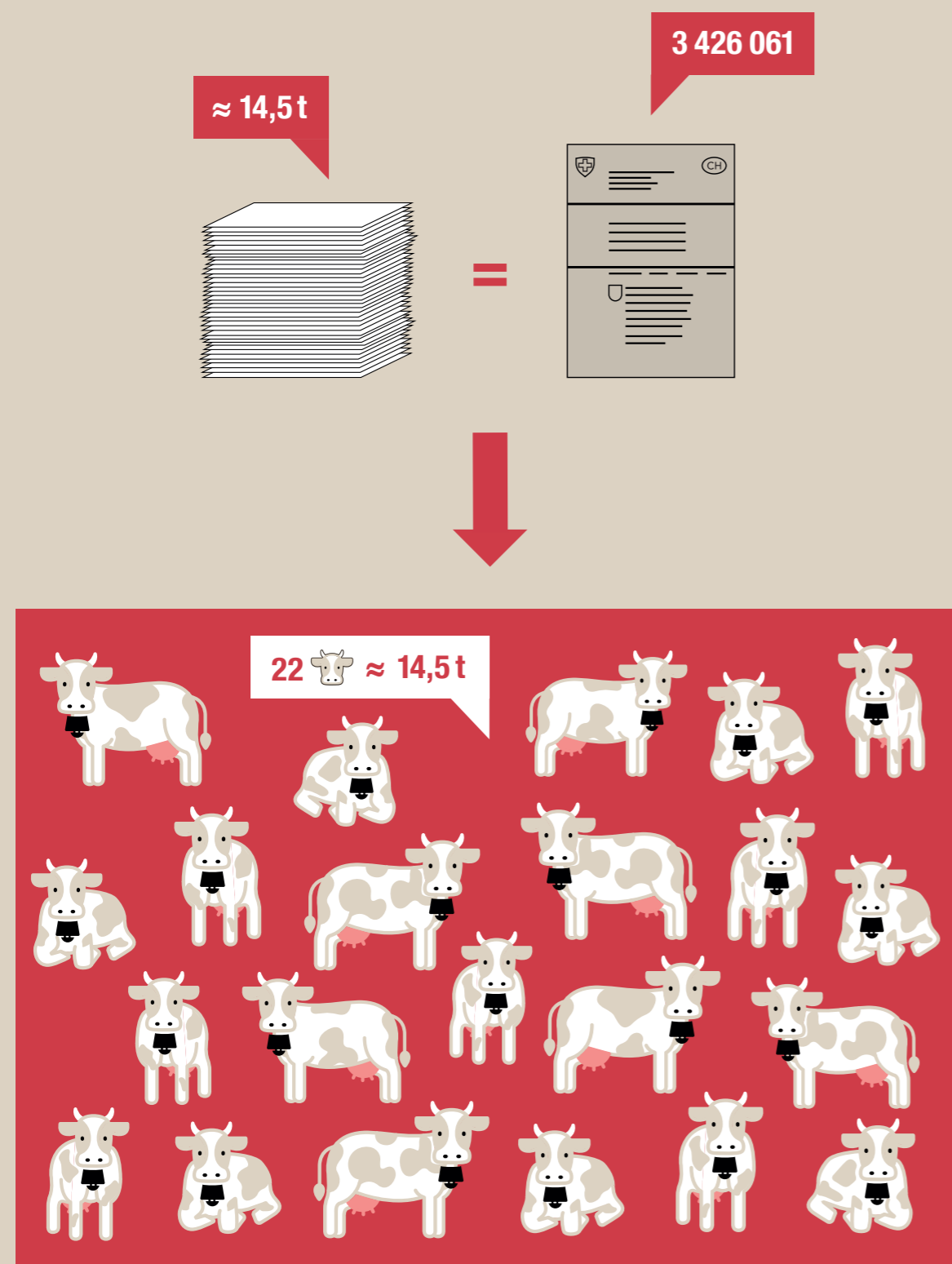
## SOMMARIO

4/5	Rückblick aufs Geschäftsjahr 2022 Rétrospective de l'exercice 2022 Retrospettiva sull'esercizio 2022
6/7	Aus Vorstand und Vereinsversammlung Comité et assemblée générale Comitato e assemblea generale
8-17	Die Dienstleistungen der asa Les prestations de services de l'asa Le prestazioni di servizi dell'asa
20/21	Projekte Projets Progetti
22/23	Kommission Bildung Commission formation Commissione formazione
24/25	Kommission Administrativmassnahmen Commission mesures administratives Commissione misure amministrative
26/27	Kommission Führerprüfung Commission examens de conduite Commissione esami dei conducenti
28/29	Kommission Technik Commission technique Commissione tecnica
30/31	Kommission Verkehrszulassung Commission admission à la circulation Commissione ammissione alla circolazione
32/33	Kommission Qualitätssicherung Commission assurance qualité Commissione garanzia della qualità
34/35	Bildung und obligatorische Weiterbildung Formation et formation continue obligatoire Formazione e formazione periodica obbligatoria
36-45	Weitere Dienstleistungen für die obligatorische Weiterbildung Autres prestations de services pour la formation continue obligatoire Ulteriori prestazioni di servizi per la formazione periodica obbligatoria
46/47	Bilanz und Erfolgsrechnung Bilan et Compte de résultat Bilancio e Conto economico

FÜR DEN DRUCK VON RUND 3,4 MILLI-  
ONEN AUSWEISPAPIEREN WURDEN  
KNAPP 14,5 TONNEN SPEZIALPAPIER  
BESTELLT. DAS ENTSPRICHT DEM  
DURCHSCHNITTLICHEN GEWICHT VON  
22 SIMMENTALER KÜHEN.

L'IMPRESSION D'ENVIRON 3,4 MILLIONS  
DE PERMIS A NÉCESSITÉ PRESQUE  
14,5 TONNES DE PAPIER SPÉCIAL, CE  
QUI CORRESPOND AU POIDS MOYEN  
DE 22 VACHES SIMMENTAL.

SONO STATE ORDINATE QUASI 14,5 T DI  
CARTA SPECIALE PER STAMPARE CIRCA  
3,4 MILIONI DI DOCUMENTI DI LEGITTI-  
MAZIONE. CIÒ CORRISPONDE AL PESO  
MEDIO DI 22 MUCCHE SIMMENTAL.



Con le sue prestazioni l'asa è precorritrice dei prodotti digitali – un'organizzazione nazionale interconnessa e al passo con i tempi della trasformazione digitale.

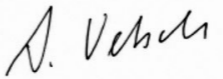
**PREMESSA:** Il ritorno alla normalità, dopo la revoca di gran parte dei provvedimenti anti-COVID19 a inizio 2022, ha sprigionato molte energie inaugurando un anno produttivo. In qualità di fornitore di prestazioni per i servizi della circolazione, l'asa garantisce delle soluzioni uniformi, efficienti e dunque economicamente vantaggiose. Superata la fase della digitalizzazione di singoli prodotti, la tendenza è ormai quella della trasformazione digitale, un ambito in cui è richiesto l'intervento dell'asa quale organizzazione nazionale e ben interconnessa. Nel quadro dello sviluppo strategico asa, il 2022 ha visto la definizione di nuovi campi di attività. I membri dovranno approvare la nuova strategia nell'assemblea di primavera 2023. La nuova licenza di condurre con design di elevata sicurezza sarà introdotta come previsto nell'aprile 2023. La LCC laser sostituirà le circa 800 000 vecchie licenze di condurre blu cartacee ancora in circolazione. Al contempo, nel contesto dell'Id-e della Confederazione, l'asa sta sviluppando le licenze di condurre del futuro. La licenza digitale per allievo conducente viene lanciata a partire dal 2023 come prodotto pilota da singoli Cantoni. Tutto fila liscio sul fronte del progetto centri d'esame OAut. Dal 2024 sarà la stessa asa a somministrare gli esami OAut e a svolgerli unitamente ai centri d'esame. L'esame OAut su mandato dei Cantoni, in tal caso più conveniente e qualitativamente migliore, segna un'ulteriore soluzione globale e innovativa. Seguiamo regolarmente e con attenzione gli sviluppi e le tendenze della mobilità individuale sia nella nostra attività che nel nuovo orientamento strategico asa. La revisione del conto annuale è stata svolta dalla KPMG.

Avec ses prestations de services, l'asa ouvre la voie aux produits numériques et, en tant qu'organisation nationale bien connectée, est à la pointe du progrès en matière de transformation numérique.

**PRÉAMBULE:** Le retour à la normale après la levée de presque toutes les mesures de lutte contre le coronavirus début 2022 a libéré beaucoup d'énergie. Un bon démarrage pour une année productive. L'asa est prestataire pour les services des automobiles, garantit des solutions uniformes, efficaces et moins coûteuses. Après la phase de numérisation de certains produits, la tendance se dirige vers la transformation numérique. L'asa en tant qu'organisme national bien connecté est demandée et sollicitée. Dans le cadre du développement stratégique de l'asa en 2022, les champs d'activité ont été redéfinis. Les membres adopteront la nouvelle stratégie lors de l'assemblée de printemps 2023. L'introduction du nouveau permis de conduire au design haute sécurité aura lieu comme prévu en avril 2023. Le nouveau PCC laser remplacera les quelque 800 000 anciens permis de conduire bleus encore en circulation. Parallèlement, l'asa développe les permis de conduire numériques du futur dans le cadre de l'e-ID de la Confédération. Le permis d'élève conducteur numérique sera lancé comme produit pilote par quelques cantons dès 2023. Le projet Centres d'examen OACP est en bonne voie. À partir de 2024, l'asa proposera elle-même les examens OACP et les organisera en collaboration avec des centres d'examen. Ainsi, les examens OACP pourront être proposés de manière plus qualitative et plus économique sur mandat des cantons. Une autre solution globale et innovante voit ainsi le jour. Nous suivons attentivement l'évolution et les tendances en matière de mobilité individuelle. Nous en tenons compte en permanence dans nos activités et dans la nouvelle orientation stratégique de l'asa. La révision des comptes annuels a été effectuée par KPMG.

Die asa ist mit ihren Dienstleistungen Wegbereiterin für digitale Produkte und als gut vernetzte, nationale Organisation am Puls der Zeit in Sachen digitale Transformation.

**PROLOG:** Die Rückkehr zur Normalität nach der Aufhebung fast aller Corona-Massnahmen Anfang 2022 hat viel Energie freigesetzt. Es war ein guter Start in ein produktives Jahr. Die asa ist Dienstleisterin im Auftrag der Strassenverkehrsämter und gewährleistet einheitliche, effiziente und damit kostengünstige Lösungen. Nach der Phase der Digitalisierung einzelner Produkte geht es mittlerweile immer mehr in Richtung digitale Transformation. Hier ist die asa als nationale und gut vernetzte Organisation gefragt und gefordert. Im Rahmen der asa Strategieentwicklung wurden im Berichtsjahr die Tätigkeitsfelder neu definiert. An der Frühjahrsversammlung 2023 sollen die Mitglieder die neue Strategie verabschieden können. Die Einführung des neuen Führerausweises mit Hochsicherheitsdesign wird planmässig im April 2023 stattfinden. Der neue Laser-FAK ersetzt auch die rund 800 000 noch im Umlauf befindlichen alten blauen Führerausweise. Parallel entwickelt die asa im Rahmen der E-ID des Bundes die digitalen Führerausweise der Zukunft. Der digitale Lernfahrausweis wird als Pilotprodukt bereits 2023 von einzelnen Kantonen lanciert. Das Projekt CZV-Prüfungstützpunkte läuft rund. Ab 2024 wird die asa die CZV-Prüfungen selbst anbieten und zusammen mit Prüfungsstützpunkten durchführen. So kann die CZV-Prüfung im Auftrag der Kantone qualitativ besser und kostengünstiger angeboten werden. Damit entsteht eine weitere übergreifende, innovative Lösung. Wir verfolgen aufmerksam die Entwicklung und die Trends in der individuellen Mobilität. Dabei berücksichtigen wir diese laufend in unseren Aktivitäten und der neuen strategischen Ausrichtung der asa. Die Revision der Jahresrechnung wurde von der KPMG durchgeführt.

  
Andreas Vetsch, Präsident  
Président, Presidente

  
Sven Britschgi, Geschäftsführer  
Directeur administratif, Direttore amministrativo

Persévérer, développer de nouvelles idées et avoir le courage de changer: la base d'une mise en œuvre réussie des projets asa.

L'asa se prépare à l'avenir. Pour ce faire, elle doit mettre les réflexions stratégiques au banc d'essai et les remettre en question. En 2022, le développement stratégique asa a été discuté dans des ateliers puis il a été traité par le groupe écho. L'objectif est de renforcer le droit de regard et la participation sur le développement futur. L'assemblée de printemps 2023 constitue l'objectif pour la présentation et l'adoption des bases stratégiques remaniées.

Les tests de production pour le nouveau permis au format carte de crédit (PCC) ont été terminés avec succès. Le nouveau PCC laser sera délivré à partir du printemps 2023 (détails cf. p. 21). Tous les services des automobiles de Suisse sont certifiés selon un système d'assurance qualité (ISO). En 2022, les services des automobiles ont été audités et certifiés pour la première fois avec asaSAQ par le centre administratif. L'asa considère qu'il s'agit là d'une étape importante vers une qualité élevée et uniforme des contrôles de véhicules.

Le permis d'élève conducteur numérique a continué à occuper l'équipe de projet. La collaboration de l'asa en matière de développement avec l'Office fédéral de la justice (OFJ) et avec l'Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication (OFIT) est bonne.

Après le lancement rapide de la base de connaissances asaWebLex, une grande partie des données a pu être importée en 2022. asaWebLex est déjà opérationnel. Le système est continuellement amélioré grâce aux feedbacks des utilisateurs.

Les centres d'examen OACP constituent un projet important lancé durant l'exercice. Le démarrage est prévu pour 2024. Le développement d'une nouvelle application pour les rapports d'expertise de roues et le projet Renouvellement de l'asaPortail ont également été des points forts de 2022.

Perseverare con tenacia, sviluppare nuove idee e non temere il cambiamento, ecco i capisaldi per l'attuazione efficace dei progetti asa.

L'asa si prepara a fronteggiare il futuro, anche con una verifica e analisi critica delle considerazioni di tipo strategico. In diversi workshop del 2022 si è discusso sullo sviluppo strategico asa, poi sottoposto al gruppo di convalida con l'obiettivo di rafforzare la partecipazione allo sviluppo futuro. L'assemblea di primavera 2023 segna l'orizzonte temporale entro cui presentare e approvare i principi strategici rivisti. I test di produzione per la nuova licenza di condurre in formato carta di credito (LCC) si sono conclusi positivamente. La nuova LCC laser sarà disponibile dalla primavera 2023 (dettagli pag. 21).

Tutti i servizi della circolazione svizzeri sono certificati in base a un sistema di garanzia della qualità (ISO o SGQasa). Nel 2022 sono stati per la prima volta sottoposti ad audit e certificati dal centro amministrativo i servizi della circolazione con SGQasa, per l'asa una tappa fondamentale verso una qualità uniformemente elevata del controllo dei veicoli. Il team di progetto ha continuato a occuparsi della licenza digitale per allievo conducente. La collaborazione dell'asa allo sviluppo con l'Ufficio federale di giustizia (UFG) e l'Ufficio federale dell'informatica e della telecomunicazione (UFIT) è positiva.

Dopo il rapidissimo lancio della banca dati di conoscenze asaWebLex, già operativa, nel 2022 i dati sono stati quasi tutti immessi. Il sistema è sempre aggiornato in base al riscontro degli utenti.

Nell'anno in rassegna è stato lanciato il progetto Centri d'esame OAut, una grande iniziativa prevista per il 2024. Tra le priorità del 2022 figurano altresì lo sviluppo di una nuova applicazione inerente ai rapporti di perizia per le ruote e il progetto Rinnovo asaPortal.

## AUS VORSTAND UND VEREINSVERSAMMLUNG

## DU COMITÉ ET DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

## DAL COMITATO E DALL'ASSEMBLEA GENERALE

Beharrlich am Ball bleiben, neue Ideen entwickeln und Mut zur Veränderung haben. Das ist die Basis für die erfolgreiche Umsetzung der asa-Projekte.

Die asa macht sich fit für Zukunft. Dazu gehört auch, strategische Überlegungen auf den Prüfstand zu stellen und kritisch zu hinterfragen. Im Berichtsjahr wurde die asa Strategieentwicklung in Workshops diskutiert und anschliessend jeweils in der Echogruppe gespiegelt. Ziel ist es, die Mitsprache und Partizipation bei der zukünftigen Entwicklung zu stärken. Zeithorizont für die Präsentation und Verabschiedung der überarbeiteten strategischen Grundlagen ist die Frühjahrsversammlung 2023.

Die Produktionstests für den neuen Führerausweis im Kreditkartenformat (FAK) wurden erfolgreich abgeschlossen. Der neue Laser-FAK wird ab Frühjahr 2023 ausgestellt (Details S. 21). Alle Strassenverkehrsämter der Schweiz sind nach einem Qualitätssicherungssystem (ISO oder asaQSS) zertifiziert. Im Jahr 2022 wurden die Strassenverkehrsämter mit asaQSS erstmals durch die Geschäftsstelle auditiert und zertifiziert. Die asa erachtet dies als Meilenstein für eine einheitlich hohe Qualität der Fahrzeugprüfungen.

Der digitale Lernfahrausweis beschäftigte das Projektteam weiter. Die Zusammenarbeit der asa mit dem Bundesamt für Justiz (BJ) und dem Bundesamt für Informatik und Telekommunikation (BIT) bei der Entwicklung ist gut.

Nach der Turbolancierung der Wissensdatenbank asaWebLex, konnte im Jahr 2022 ein grosser Teil der Daten eingelesen werden. asaWebLex ist bereits operativ. Gestützt auf die Rückmeldungen der User wird das System kontinuierlich verbessert.

Ein grosses Vorhaben ist das Projekt CZV-Prüfungsstützpunkte, das im Berichtsjahr lanciert wurde. Der Start ist fürs Jahr 2024 vorgesehen. Die Entwicklung einer neuen Applikation für die Felgenprüfberichte und das Projekt Erneuerung asaPortal waren ebenfalls Schwerpunkte im Berichtsjahr.



THEORIEPRÜFUNGEN  
EXAMENS THÉORIQUES  
ESAMI DI TEORIA

IT-SERVICES  
SERVICES IT  
SERVIZI IT

KLEBEVIGNETTEN  
VIGNETTES ADHÉSIVES  
VIGNETTE ADESIVE

AUSWEISE  
CARTES D'IDENTITÉ  
CARTE D'IDENTITÀ

QUALITÄTSSICHERUNG  
ASSURANCE QUALITÉ  
GARANZIA DI QUALITÀ

## DIE DIENST- LEISTUNGEN DER ASA

## LES PRESTATIONS DE SERVICES DE L'ASA

## LE PRESTAZIONI DI SERVIZI DELL'ASA

Die Arbeitsgruppe Prüfungsfragen entwickelt die Inhalte der Theorieprüfung. Die Lizenznehmer bieten den Kandidatinnen und Kandidaten die Prüfungsfragen in ihren Lernmitteln an. CUT ist die zeitgerechte Lösung zur digitalen Abnahme der Prüfung.

Mit CUT, der computerunterstützten Theorieprüfungsapplikation, wurden im Jahr 2022 rund 180 000 Theorieprüfungen in allen Kategorien durchgeführt. Gegenüber dem Vorjahr entspricht dies einem Rückgang von ca. 20%. Damit pendelt sich das Volumen der Theorieprüfungen in etwa auf dem Niveau der Vorjahre ein. Der massive Anstieg im Jahr 2021 ist mit Gesetzesänderungen zu erklären, die viele motiviert haben, die Theorieprüfung vor dem Jahresende abzulegen. Seit Sommer 2022 wickelt auch die Schweizer Armee ihre Theorieprüfungen für den Strassenverkehr über CUT ab. Bis Ende Dezember wurden rund 4500 Theorieprüfungen erfolgreich durchgeführt. Schiffstheorieprüfungen werden bereits seit längerem via CUT abgenommen.

### PRÜFUNGSFRAGEN

Der erste Schritt zum Erwerb des Führerausweises ist meistens die Theorieprüfung. Die Fragen und integrierte Bilder werden von der Arbeitsgruppe Prüfungsfragen regelmässig aktualisiert, um den gesetzlichen Anforderungen zu entsprechen und ein Auswendiglernen zu verhindern.

### LIZENZPRODUKTE

Die Lizenznehmer verkauften im Jahr 2022 etwas mehr als 145 000 Produkte. Im Vergleich zum Vorjahr entspricht dies einem Rückgang von knapp 20% und der rückläufigen Zahl der Theorieprüfungen.

Le groupe de travail questions d'examen développe les contenus de l'examen théorique. Les preneurs de licence proposent aux candidates et aux candidats les questions d'examen dans leurs outils d'apprentissage. ETAO est la solution actuelle pour le passage de l'examen sous forme numérique.

Avec ETAO, l'application informatique pour les examens théoriques, environ 180 000 examens théoriques ont été réalisés en 2022 dans toutes les catégories. Par rapport à 2021, cela correspond à un recul d'environ 20%. Le volume des examens théoriques se stabilise au niveau des années précédentes.

La hausse significative de 2021 s'explique par les modifications légales qui ont motivé de nombreuses personnes à passer l'examen théorique avant la fin de l'année. Depuis l'été 2022, l'armée suisse réalise aussi ses examens théoriques pour la circulation routière via ETAO. Jusqu'à fin décembre, environ 4500 examens théoriques ont été passés avec succès. Les examens théoriques dans la navigation sont déjà passés via ETAO depuis longtemps.

### QUESTIONS D'EXAMEN

La première étape en vue de l'acquisition du permis de conduire est le plus souvent l'examen théorique. Les questions et les images qui y sont intégrées sont régulièrement mises à jour par le groupe de travail Questions d'examen afin de répondre aux exigences légales et d'éviter l'apprentissage par cœur.

### PRODUITS SOUS LICENCE

Les ventes en 2022 se sont établies à plus de 145 000 produits. Comparé à l'année précédente, cela correspond à un recul de presque 20% et au nombre d'examens théoriques en recul.

Il gruppo di lavoro domande d'esame elabora i contenuti dell'esame teorico. I licenziatari propongono ai candidati le domande d'esame nel loro materiale didattico. CUT è la soluzione tempestiva per la somministrazione digitale dell'esame.

In base al sistema CUT, l'applicazione per gli esami teorici supportata da computer, nel 2022 si sono svolti 180 000 esami teorici in tutte le categorie, pari a una flessione di circa il 20% rispetto al 2021. Il volume degli esami teorici si assesta così più o meno sul livello degli anni precedenti.

Il deciso incremento del 2021 si spiega con le modifiche di legge che hanno spinto molti a sostenere l'esame di teoria prima della fine dell'anno. Dall'estate 2022 anche l'esercito svizzero svolge gli esami teorici di circolazione stradale tramite CUT. Alla fine di dicembre si sono svolti circa 4500 esami teorici con successo. Gli esami teorici per la navigazione si avviano ormai da tempo del sistema CUT.

### DOMANDE D'ESAME

Il primo passo verso la licenza di condurre è di solito l'esame teorico. Le domande e le immagini ivi incluse sono aggiornate periodicamente dal gruppo di lavoro domande d'esame sia per soddisfare i requisiti legali che per evitare lo studio mnemonico.

### PRODOTTI SU LICENZA

Nel 2022 i licenziatari hanno venduto poco più di 145 000 prodotti, rispetto al precedente anno una flessione di quasi il 20% che corrisponde alla riduzione nel numero degli esami teorici.



THEORIEPRÜFUNGEN  
EXAMENS THÉORIQUES  
ESAMI DI TEORIA

IT-SERVICES  
SERVICES IT  
SERVIZI IT

KLEBEVIGNETTEN  
VIGNETTES ADHÉSIVES  
VIGNETTE ADESIVE

AUSWEISE  
CARTES D'IDENTITÉ  
CARTE D'IDENTITÀ

QUALITÄTSSICHERUNG  
ASSURANCE QUALITÉ  
GARANZIA DI QUALITÀ

Die Websites der asa informieren über alle Themen des Strassenverkehrs. Sie richten sich an die breite Öffentlichkeit und Berufsleute.

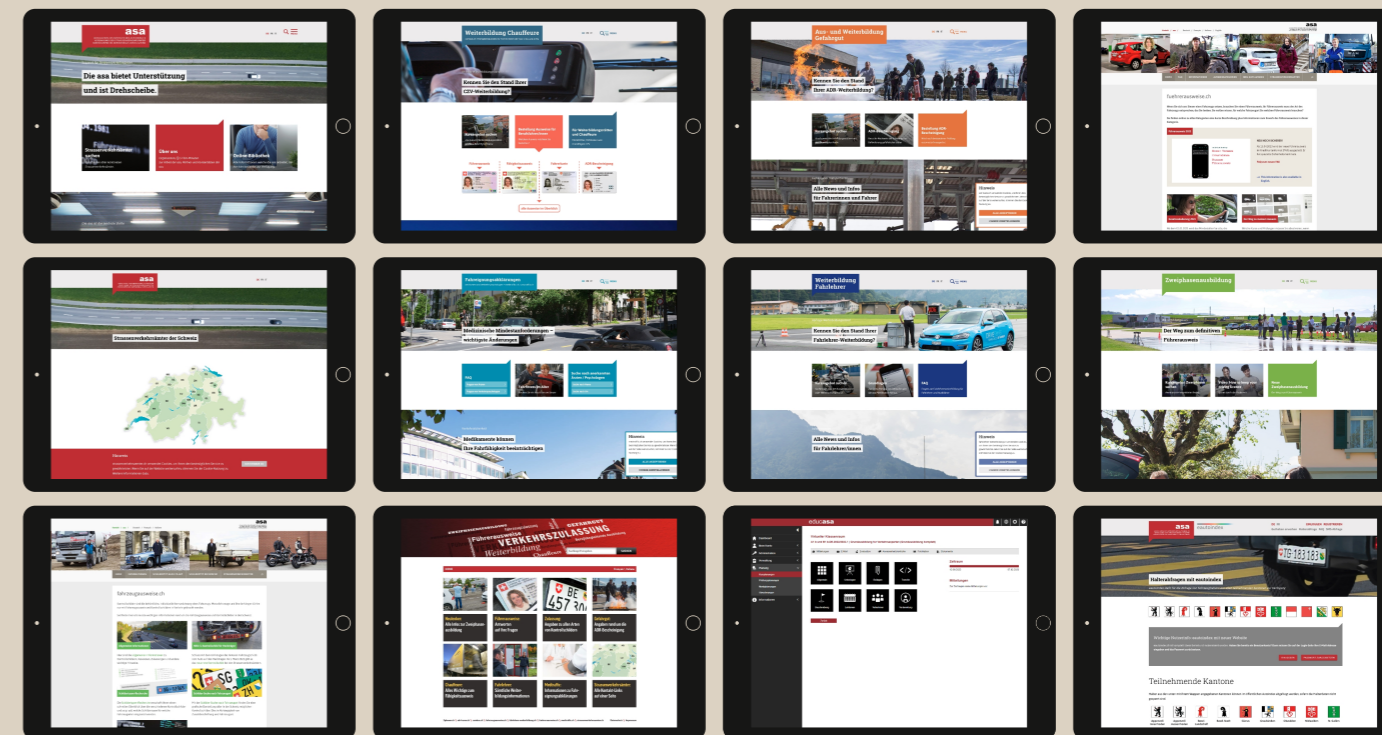
Rund um die Uhr auf Informationen aus allen Lebensbereichen zugreifen zu können, ist eine Selbstverständlichkeit. Das gilt auch für die Informationsbedürfnisse der Verkehrsteilnehmenden. Die asa trägt diesen Bedürfnissen Rechnung, indem sie ihre Online-Kommunikation sorgfältig pflegt und laufend ausbaut. Die asa unterhält 12 Websites im Zusammenhang mit Themen des Strassenverkehrs. Auf ihnen finden Profis und die breite Bevölkerung Antworten auf ihre Fragen. 2022 haben rund 2 Millionen Personen auf diese Internetseiten zugegriffen. Die Inhalte der asa-Websites sind immer auf dem neusten Stand. Im Jahr 2022 ist auch die technische Basis komplett erneuert worden. Ein sanftes Update der Benutzeroberfläche ist geplant.

Les sites web donnent des informations aux professionnels et au grand public sur tous les sujets relatifs à la circulation routière.

Accéder à tout moment aux informations de tous les domaines de la vie paraît évident. C'est également vrai pour les besoins en informations des usagers de la route. L'asa tient compte de ces besoins en soignant sa communication en ligne et en la développant en permanence. Elle entretient 12 sites web en lien avec les sujets de la circulation routière. Les professionnels et le grand public y trouvent des réponses à leurs questions. Environ 2 millions de personnes ont accédé à ces sites internet en 2022. Les contenus des sites web de l'asa sont toujours à jour. La base technique a été renouvelée entièrement en 2022. Une mise à jour de l'interface utilisateurs est prévue.

Le pagine web asa si rivolgono al vasto pubblico e ai professionisti informando su tutti i temi della circolazione stradale.

Poter attingere in qualsiasi momento alle informazioni relative a tutti gli aspetti della nostra vita è una ovvietà che vale anche per le esigenze informative degli utenti della strada. L'asa cerca di tenerne conto curando con attenzione e ampliando continuamente la propria comunicazione online. In materia di circolazione stradale, l'asa gestisce 12 pagine web in grado di fornire delle valide risposte ai professionisti e al vasto pubblico. Nel 2022 gli utenti di queste pagine internet sono stati circa 2 milioni. I contenuti web dell'asa sono continuamente aggiornati. Sempre nel 2022 la base tecnica è stata completamente rinnovata. Si prevede inoltre un piccolo update dell'interfaccia utenti.



#### SARI

Die asa setzt in der obligatorischen Aus- und Weiterbildung die Applikation SARI ein. In SARI erfassen die Anbieter alle ihre Kurse mit sämtlichen Informationen zur Durchführung. Das Info-tool ermöglicht es den Kursteilnehmenden, ihren Weiterbildungsstand online über die Websites der obligatorischen Weiterbildung abzufragen.

#### FAK CENTRAL

Die Strassenverkehrsämter haben in den letzten zwei Jahren schrittweise von der dezentralen auf die zentrale Produktion der Führerausweise (FAK) umgestellt. Die zentrale Produktion in einer Grossdruckerei ist sicherer und für alle Beteiligten effizienter.

#### WWW.EAUTOINDEX.CH

Gestützt auf das Strassenverkehrsgesetz können die Kantone Namen und Adressen von Fahrzeughaltern veröffentlichen, sofern diese Daten nicht gesperrt sind. In rund der Hälfte der Kantone sind Halterabfragen für Privatpersonen möglich. eautoindex ist die Plattform für diese Abfragen.

#### RÄDERPRÜFUNG

Verkehrsexpertinnen und -experten haben in den Strassenverkehrsämtern online Zugriff auf über 1,8 Millionen Datensätze. 2022 wurden lediglich 586 neue Prüfberichte erstellt. In den Vorjahren waren es 2000 (2020) und 1500 (2021).

#### SARI

L'asa utilise SARI pour la formation de base et la formation continue obligatoire. Les prestataires enregistrent tous leurs cours avec les informations relatives à leur réalisation. Cet outil permet aux participants aux cours de consulter l'état de leur formation continue via les sites Internet de la formation continue obligatoire.

#### PCC CENTRAL

Au cours des deux dernières années, les SAN ont progressivement centralisé leur production de permis de conduire (PCC). La production centralisée dans une grande imprimerie est plus sûre et plus efficace pour toutes les parties concernées.

#### WWW.EAUTOINDEX.CH

Sur la base de la loi sur la circulation routière, les cantons peuvent publier les noms et adresses des détenteurs de véhicules, si ces données ne sont pas bloquées. Dans près de la moitié des cantons, il est possible de consulter les données des détenteurs pour les particuliers. eautoindex est la plateforme des demandes.

#### EXPERTISES DE ROUES

Les experts de la circulation ont accès en ligne à plus de 1,8 million de jeux de données dans les services des automobiles. En 2022, seuls 586 nouveaux rapports d'expertise ont été établis. Les années précédentes, ce chiffre était de 2000 (2020) et 1500 (2021).

#### SARI

L'asa utilizza l'applicazione SARI nella formazione di base e periodica obbligatoria. In SARI gli offerenti registrano tutti i corsi e le relative informazioni. Grazie al tool informativo i corsisti consultano online il loro stato di formazione tramite le pagine web della formazione periodica obbligatoria.

#### LCC CENTRAL

Negli ultimi due anni i servizi della circolazione sono gradualmente passati dalla produzione decentralizzata della licenza di condurre (LCC) a quella centralizzata in una grande tipografia, a sua volta più sicura ed efficiente per tutti i soggetti coinvolti.

#### WWW.EAUTOINDEX.CH

La legge federale sulla circolazione stradale autorizza i Cantoni a pubblicare nomi e indirizzi dei proprietari di veicoli se i dati non sono bloccati. Le domande sui detentori di veicoli sono ammesse per i privati in quasi la metà dei Cantoni; eautoindex è l'apposita piattaforma.

#### PERIZIE PER LE RUOTE

Nei servizi della circolazione, le/gli esperte/i della circolazione hanno accesso online a oltre 1,8 milioni di serie di dati. Nel 2022 i nuovi rapporti di perizia sono stati soltanto 586, negli anni precedenti erano 2000 (2020) e 1500 (2021).

THEORIEPRÜFUNGEN  
EXAMENS THÉORIQUES  
ESAMI DI TEORIA

IT-SERVICES  
SERVICES IT  
SERVIZI IT

KLEBEVIGNETTEN  
VIGNETTES ADHÉSIVES  
VIGNETTE ADESIVE

AUSWEISE  
CARTES D'IDENTITÉ  
CARTE D'IDENTITÀ

QUALITÄTSSICHERUNG  
ASSURANCE QUALITÉ  
GARANZIA DI QUALITÀ

## DIE DIENST- LEISTUNGEN DER ASA

### Vignetten:

Zulassung zum Strassenverkehr und zur Fahrt auf der Autobahn im Kleberformat.

Im Jahr 2022 ist der Absatz der Autobahnvignette weiter gestiegen. Nach einem Plus von 2,91% im Vignettenjahr 2021 konnten die Verkaufszahlen im Jahr 2022 nochmals um 3,65% gesteigert werden. 6 862 644 Kleber wurden an vignettenpflichtigen Fahrzeugen und Anhängern angebracht. Der Verkauf im Inland erfolgte über die drei bekannten Vertriebspartner. Etwas mehr als zwei Drittel (68%) wurden über die Einkaufsorganisation des Schweizerischen Auto- und Motorfahrzeuggewerbes (ESA) abgesetzt. Das restliche Drittel verteilt sich auf den Verkauf durch die Post in der Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein (31%) und die kantonalen Strassenverkehrsämter (1%). Noch muss die neue Vignette jeweils ab dem 1. Februar aufgeklebt werden. Das Bundesamt für Zoll und Grenzsicherheit (BAZG) plant die Einführung der E-Vignette im Jahr 2023.

### Vignettes:

admission à la circulation et aux trajets sur autoroute au format autocollant.

En 2022, les ventes de la vignette autoroutière ont encore augmenté. Après une hausse de 2,91% en 2021, les ventes de vignettes ont encore augmenté de 3,65% en 2022. 6 862 644 autocollants ont été apposés sur les véhicules et les remorques soumis à la vignette. Les ventes en Suisse ont été réalisées par les trois partenaires de distribution habituels. Un peu plus des deux tiers (68%) a été vendu par l'intermédiaire de l'organisation d'achat de la branche suisse de l'automobile et des véhicules à moteur (ESA). Le tiers restant se répartit entre la vente par la Poste en Suisse et dans la Principauté du Liechtenstein (31%) et les services des automobiles cantonales (1%). La nouvelle vignette doit encore être apposée à partir du 1<sup>er</sup> février. L'office fédéral de la douane et de la sécurité des frontières (OFDF) prévoit l'introduction de la vignette électronique en 2023.

### Vignette:

ammissione alla circolazione stradale e all'utilizzo dell'autostrada in formato adesivo.

Nel 2022 la vendita delle vignette autostradali è ancora aumentata: dopo un +2,91% nel 2021, nel 2022 un ulteriore +3,65%. I veicoli e i rimorchi con obbligo di contrassegno hanno applicato 6 862 644 adesivi, in Svizzera venduti da tre importanti partner di distribuzione. Poco più di due terzi (68%) dall'organizzazione d'acquisto per il settore svizzero dell'automobile e dei veicoli a motore (ESA), la restante terza parte suddivisa tra le Poste svizzere e del Liechtenstein (31%) e i servizi della circolazione cantonali (1%). La data a partire da cui applicare la vignetta è ancora il 1° febbraio. L'Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini (UDSC) intende introdurre la vignetta elettronica nel 2023.

## LES PRESTATIONS DE SERVICES DE L'ASA

### MOFAVIGNETTEN

Seit 1987 sind die Kantone für die Beschaffung der Vignetten für Motorfahräder und schnelle E-Bikes (45 km/h) zuständig. Die asa koordiniert die Bestellungen. Im Jahr 2022 wurden 231 000 dieser Klebevignetten gedruckt. Das sind 4,6% mehr als im Vorjahr.

### VIGNETTES POUR CYCLOMOTEURS

Depuis 1987, les cantons sont responsables de l'achat des vignettes pour les cyclomoteurs et les vélos électriques rapides (45 km/h). L'asa coordonne les commandes. En 2022, 231 000 de ces vignettes autocollantes ont été imprimées. C'est 4,6% de plus que l'année précédente.

### CONTRASSEGNI PER CICLOMOTORI

Dal 1987 i Cantoni sono incaricati dell'approvvigionamento di contrassegni per ciclomotori ed e-bike veloci (45 km/h). L'asa coordina le ordinazioni. Nel 2022 si sono stampati 231 000 contrassegni adesivi, ovvero il 4,6% in più del 2021.

## LE PRESTAZIONI DI SERVIZI DELL'ASA

### ETIKETTEN FÜR DIE PROVISORISCHE IMMATRIKULATION

Auch diese Vignetten bestellen die Strassenverkehrsämter über die asa. Im Vergleich zum letzten Jahr wurden 4500 Stück mehr gedruckt, total waren es 150 000 Etiketten für die ganze Schweiz.

### ETIQUETTES POUR L'IMMATRICULATION PROVISOIRE

Les services des automobiles commandent ces vignettes par le biais de l'asa. Comparé à l'année précédente, 4500 unités de plus ont été imprimées, soit au total 150 000 étiquettes pour toute la Suisse.

### CONTRASSEGNI PER L'IMMATRICOLAZIONE PROVVISORIA

I servizi della circolazione ordinano anche queste vignette tramite l'asa. Rispetto al precedente anno, si sono stampati 4500 pezzi in più per un totale di 150 000 contrassegni su territorio svizzero.

THEORIEPRÜFUNGEN  
EXAMENS THÉORIQUES  
ESAMI DI TEORIA

IT-SERVICES  
SERVICES IT  
SERVIZI IT

KLEBEVIGNETTEN  
VIGNETTES ADHÉSIVES  
VIGNETTE ADESIVE

AUSWEISE  
CARTES D'IDENTITÉ  
CARTE D'IDENTITÀ

QUALITÄTSSICHERUNG  
ASSURANCE QUALITÉ  
GARANZIA DI QUALITÀ



## DIE DIENST- LEISTUNGEN DER ASA

Nach der Umstellung auf die zentrale Produktion ist der nächste Meilenstein im Produktmanagement der neue Führerausweis mit Hochsicherheitsdesign.

Après le passage à la production centralisée, la prochaine étape dans la gestion des produits est le nouveau permis de conduire avec un design haute sécurité.

Dopo la conversione alla produzione centralizzata, il product management mira alla nuova licenza di condurre con design di elevata sicurezza.

Alle Strassenverkehrsämter sind nun bei der zentralen Produktion der Führerausweise im Kreditkartenformat (FAK) dabei. Die Umstellung konnte 2022 abgeschlossen werden. Parallel dazu wurde mit der Entwicklung des neuen FAK begonnen. Dieser Führerausweis mit verbessertem Sicherheitsdesign wird im Lasergravurverfahren hergestellt. Er ist ab April 2023 erhältlich.

Tous les services des automobiles participent à la production centralisée des permis de conduire au format carte de crédit (PCC). La conversion a pu être clôturée en 2022. Parallèlement, le développement du nouveau PCC a démarré. Ce permis de conduire avec design haute sécurité amélioré sera fabriqué via une procédure de gravure laser. Il sera disponible à compter d'avril 2023.

Tutti i servizi della circolazione hanno ormai aderito alla produzione centralizzata della licenza di condurre in formato carta di credito (LCC). La conversione si è conclusa nel 2022 e, al contempo, è stata avviata la progettazione della nuova LCC: una licenza con design orientato a una maggiore sicurezza e prodotta per mezzo di una procedura laser che sarà disponibile da aprile 2023.

Im Berichtsjahr wurden knapp 370 000 Führerausweise durch die Kantone bestellt, zentral produziert und verschickt. Nur 0,1% der Aufträge waren Expressbestellungen. In diesen Fällen erhalten die Kundinnen und Kunden ihren Führerausweis innerhalb von 24 Stunden.

En 2022, presque 370 000 permis de conduire ont été commandés par les cantons, produits et envoyés de façon centralisée. 0,1% des mandats seulement étaient des commandes express. Dans ces cas, les clients reçoivent leurs permis de conduire en 24 heures.

Nell'anno in rassegna quasi 370 000 licenze di condurre sono state ordinate dai Cantoni, prodotte centralmente e spedite. Solo nello 0,1% delle richieste si è trattato di ordinazioni urgenti. In tal caso le/i clienti ricevono la licenza di condurre entro 24 ore.

### AUSWEISPAPIER

Die Jahresbestellung 2022 der Kantone beläuft sich auf 3 426 061 Ausweise in den Farben Grau, Blau und Beige/Braun. Die Ausweise werden in der Schweiz produziert. Dafür wurden im Berichtsjahr rund 14 482 Kilogramm Papier bereitgestellt.

### PERMIS PAPIER

La commande annuelle 2022 des cantons s'élève à 3 426 061 permis en gris, bleu, beige/marron. Les permis sont produits en Suisse et ont nécessité environ 14 482 kilogrammes de papier.

### MATERIALE PER DOCUMENTI DI LEGITTIMAZIONE

Nel 2022 i Cantoni hanno ordinato 3 426 061 documenti di produzione svizzera nei colori grigio, blu e beige/marrone. Al riguardo, nell'anno in rassegna sono stati messi a disposizione 14 482 chili di carta.

## LES PRESTATIONS DE SERVICES DE L'ASA

### FÄHIGKEITS-AUSWEIS CHAUFFEURE

Im Jahr 2022 wurden 16 526 Fähigkeitsausweise produziert und versandt. Das sind 2108 Ausweise weniger als im Vorjahr. Da die Weiterbildungsperiode für die Chauffeure im Personen- und Gütertransport Ende August 2023 bzw. Ende August 2024 endet, ist in den nächsten zwei Jahren mit einem Anstieg der Produktionszahlen zu rechnen, da die Chauffeurinnen und Chauffeure dann ihre Fähigkeitsausweise verlängern, d.h. neu bestellen müssen.

### CERTIFICATS DE CAPACITÉ DES CHAUFFEURS

16 526 certificats de capacité ont été produits et envoyés en 2022, soit 2108 permis de moins par rapport à 2021. Comme la période de formation pour les chauffeurs en matière de transport des personnes et des marchandises se terminera fin août 2023 ou fin août 2024, il faut s'attendre à une hausse des chiffres de production ces deux prochaines années car les chauffeurs prolongeront leurs certificats, c'est-à-dire qu'ils devront les commander à nouveau.

### CERTIFICATO DI CAPACITÀ PER AUTISTI

Nel 2022 sono stati prodotti e inviati 16 526 certificati di capacità, vale a dire 2108 documenti in meno rispetto al 2021. Il ciclo di formazione periodica per gli autisti del trasporto di persone e merci termina alla fine di agosto 2023 o 2024; dunque, nei prossimi due anni la produzione aumenterà per via delle richieste di proroga o per la nuova ordinazione dei certificati di capacità da parte delle/degli autiste/i.

## LE PRESTAZIONI DI SERVIZI DELL'ASA





THEORIEPRÜFUNGEN  
EXAMENS THÉORIQUES  
ESAMI DI TEORIA

IT-SERVICES  
SERVICES IT  
SERVIZI IT

KLEBEVIGNETTEN  
VIGNETTES ADHÉSIVES  
VIGNETTE ADESIVE

AUSWEISE  
CARTES D'IDENTITÉ  
CARTE D'IDENTITÀ

QUALITÄTSSICHERUNG  
ASSURANCE QUALITÉ  
GARANZIA DI QUALITÀ

Die Leistungen in den Strassenverkehrsämtern und bei den Kursveranstaltern werden mit einem Qualitätssicherungssystem standardisiert und überprüft.

Das Qualitätssicherungssystem «asaQSS» ist ein speziell für Strassenverkehrsämter entwickeltes Produkt. Der Fokus liegt auf der Kontrolle des Fahrzeugprüfungsprozesses. Mit dem Qualitätssicherungssystem «asaQSS» kann der gesetzliche Auftrag der Strassenverkehrsämter nach einheitlichen Kriterien umgesetzt und kontrolliert werden. Alle drei Jahre wird ein Strassenverkehrsamt nach den definierten Qualitätsstandards auditiert. Im Berichtsjahr wurde das erste Strassenverkehrsamt in der Geschichte von asaQSS zum zweiten Mal rezertifiziert. Zudem hat sich ein weiteres Strassenverkehrsamt entschieden, sich ebenfalls nach asaQSS zertifizieren zu lassen. Damit sind aktuell zehn Strassenverkehrsämter nach asaQSS zertifiziert.

Les prestations des services des automobiles et des organisateurs de cours sont standardisées et contrôlées par un système d'assurance qualité.

Le système d'assurance qualité «asaSAQ» est un produit spécialement développé pour les services des automobiles. L'accent est mis sur la vérification du processus de contrôle des véhicules. Le mandat légal des services des automobiles peut être mis en œuvre et contrôlé selon des critères uniformes grâce au système d'assurance qualité «asaSAQ». Un service des automobiles est audité tous les trois ans selon les normes de qualité définies. En 2022, le premier service des automobiles de l'histoire a été recertifié pour la deuxième fois par asaSAQ. Un autre service des automobiles a décidé de se faire certifier également via asaSAQ. À l'heure actuelle, dix services des automobiles sont certifiés asaSAQ.

Il sistema di garanzia della qualità consente di standardizzare ed esaminare le prestazioni dei servizi della circolazione e degli organizzatori di corsi.

Il sistema di garanzia della qualità «SGQasa» è un prodotto pensato per i servizi della circolazione e incentrato sull'esame del processo di controllo del veicolo. «SGQasa» consente di attuare e verificare il mandato legale dei servizi della circolazione in base a dei criteri unitari. Ogni tre anni, un servizio della circolazione è esaminato secondo gli standard di qualità definiti. L'anno in rassegna ha visto il primo servizio della circolazione nella storia di SGQasa ricertificato per la seconda volta. In più, un altro servizio della circolazione ha deciso di farsi certificare in base a SGQasa, tanto che ad oggi sono dieci i servizi della circolazione con certificazione SGQasa.



### QUALITÄTSSICHERUNG IN DER OBLIGATORISCHEN WEITERBILDUNG

Seit Anfang 2022 ist mit der Integration der Fachstelle Qualitätssicherung in die asa die Qualitätssicherung im Strassenverkehr unter einem Dach. Die Zusammenführung lief reibungslos. Die Kontinuität in der Zusammenarbeit zwischen der Fachstelle und den Kursveranstaltern wird auf der Basis der Qualitätssicherungssysteme der Kursveranstalter weiter ausgebaut. Bei den rund 70 von der asa zertifizierten Kursveranstaltern führt die Fachstelle neu Audits vor Ort und Rezertifizierungen durch. Im Bereich der Qualitätssicherung erbringt die asa auch Dienstleistungen für den Fonds für Verkehrssicherheit und überprüft unter anderem das freiwillige Weiterbildungsangebot.

### GEBÜHRENUMFRAGEN

Um Transparenz zu schaffen, führt die asa jährlich eine Gebührenumfrage bei den Strassenverkehrsämtern durch. Dabei werden auch die kantonalen Motorfahrzeugsteuern der meistverkauften Fahrzeuge erfasst. Diese Erhebung ermöglicht es der Politik, die Gebühren und Motorfahrzeugsteuern in den Kantonen zu vergleichen.

### ASSURANCE QUALITÉ DANS LA FORMATION CONTINUE OBLIGATOIRE

Depuis début 2022, avec l'intégration du service AQ dans l'asa, l'assurance qualité en matière de circulation routière est sous un même toit. Le rapprochement s'est fait sans encombre. La continuité de la collaboration entre le service spécialisé et les organisateurs de cours sera renforcée sur la base des systèmes d'assurance qualité des organisateurs de cours. Chez les quelque 70 organisateurs de cours certifiés par l'asa, le service réalise désormais des audits sur place et des recertifications. Dans le domaine de l'assurance qualité, l'asa fournit des prestations de services pour le fonds de sécurité routière et contrôle entre autres l'offre de formation continue facultative.

### ENQUÊTE SUR LES TAXES

Afin de permettre la transparence, l'asa réalise chaque année un sondage sur les taxes auprès des services des automobiles. Les impôts cantonaux sur les véhicules les plus vendus sont également recensés à cette occasion. Ce relevé permet aux politiciens de comparer les taxes et les impôts sur les véhicules à moteur dans les cantons.

### GARANZIA DELLA QUALITÀ NELLA FORMAZIONE PERIODICA OBBLIGATORIA

Da inizio 2022, con l'integrazione del servizio specializzato garanzia della qualità nell'asa, la garanzia della qualità nella circolazione stradale è stata riunita sotto un unico tetto senza alcuna difficoltà. La continuità della collaborazione tra il servizio specializzato e gli organizzatori di corsi è potenziata sulla base dei sistemi di garanzia della qualità degli organizzatori. Il servizio specializzato effettuerà d'ora in avanti degli audit in loco e delle ricertificazioni presso i circa 70 organizzatori di corsi certificati dall'asa. Nell'ambito della garanzia della qualità l'asa eroga altresì delle prestazioni per il Fondo di sicurezza stradale oltre a esaminare l'offerta di formazione periodica volontaria.

### SONDAGGIO SUI COSTI

Ai fini della trasparenza, ogni anno l'asa somministra ai servizi della circolazione un sondaggio sui costi che include anche le imposte cantonali sui veicoli a motore per i mezzi più venduti. Tale indagine consente alla politica di confrontare a livello cantonale i costi e le imposte sui veicoli a motore.



Vent'anni fa la licenza di condurre in formato carta di credito (LCC) ha rappresentato una rivoluzione, il suo ulteriore sviluppo è frutto di una evoluzione.

**LA NUOVA LCC CON DESIGN DI SICUREZZA E PROCESSO DI STAMPA MODIFICATO:**

Nell'anno in rassegna la licenza di condurre in formato carta di credito è stata ancora prodotta mediante stampa termica. Presto sarà disponibile una LCC con un nuovo design di sicurezza e processo di stampa modificato. Dopo due decenni, il layout è stato rielaborato e adattato agli odierni requisiti di sicurezza. Il nuovo documento è in policarbonato come la carta di identità. I dati personali sono incisi sulla licenza mediante procedura laser. Passando con le dita sopra al documento si notano alcuni elementi di sicurezza rialzati rispetto alla superficie liscia. Sul recto della carta è presente un'immagine inclinata che, a seconda dell'angolazione, indica l'autorità del rilascio o la data di nascita della/ del titolare. Sempre a seconda dell'angolazione, le croci sul verso della licenza cambiano il colore. Sul verso troviamo in più un codice QR inciso con il laser che può essere letto dallo smartphone e che contiene alcuni dati personali visibili anche sul recto. Sul recto e sul verso sono inoltre presenti delle immagini di sicurezza che si vedono solo se poste sotto una speciale luce UV. La nuova licenza di condurre viene rilasciata a partire dal 15 aprile 2023 ed è prodotta centralmente in una tipografia specializzata che risponde agli elevati requisiti di sicurezza.

**ID-E/SUISSEWALLET:** Il progetto pilota sulla licenza digitale per allievo conducente procede bene. Si prevede che sarà il Cantone pilota dell'Appenzello Esterno a rilasciare la prima licenza per allievo conducente in formato digitale alla fine del 2023. Le/i clienti possono così salvare la propria autorizzazione a condurre sul wallet dello smartphone ed esporla in caso di controlli.

Il y a 20 ans, l'introduction du permis de conduire au format carte de crédit (PCC) était une révolution. Le développement du PCC est une évolution.

**LE NOUVEAU PCC AVEC DESIGN SÉCURISÉ ET PROCÉDURE D'IMPRESSION MODIFIÉE:**

durant l'exercice, le permis de conduire au format carte de crédit était encore fabriqué avec la procédure d'impression thermique. Prochainement, le PCC existera dans un nouveau design sécurisé et sera produit différemment. Après deux décennies, le layout a été remanié et il a fallu s'adapter aux exigences actuelles de sécurité. Le matériau du nouveau permis de conduire est le polycarbonate comme pour la carte d'identité. Les données personnalisées sont apposées sur le permis avec une gravure laser. Lorsque l'on passe le doigt sur le permis, on sent que certains éléments de sécurité se différencient de la surface lisse. Au recto du permis de conduire se trouve une image qui, selon l'angle de vue, indique soit l'autorité qui a délivré le permis, soit la date de naissance du titulaire. Les croix au verso du permis de conduire changent de couleur selon l'angle de vue. Au verso, un code QR est en outre gravé au laser, qui peut être lu par un smartphone et qui contient certaines données également visibles au recto du permis. Le recto et le verso comportent également des images de sécurité qui ne sont visibles que sous une lumière UV spéciale. Le nouveau permis de conduire sera délivré à partir du 15 avril 2023. Il sera produit de façon centralisée dans une imprimerie spécialisée qui remplit des exigences élevées en matière de sécurité.

**E-ID/SUISSEWALLET:** Le projet pilote qui devrait aboutir au permis d'élève conducteur numérique avance à grand pas. Le canton pilote Appenzell Rhodes extérieures délivrera probablement fin 2023 le premier permis d'élève conducteur numérique. Les clientes et clients auront la possibilité d'enregistrer sur leur smartphone, dans un «wallet», leur autorisation de conduire et de la présenter lors des contrôles.

Die Einführung des Führerausweises im Kreditkartenformat (FAK) vor 20 Jahren war eine Revolution. Die Weiterentwicklung des FAK ist eine Evolution.

**DER NEUE FAK MIT SICHERHEITSDSIGN UND VERÄNDERTEM DRUCKVERFAHREN:**

Im Berichtsjahr wurde der Führerausweis im Kreditkartenformat noch im Themodruckverfahren hergestellt. Bald gibt es den FAK in einem neuen Sicherheitsdesign und er wird anders produziert werden. Nach zwei Jahrzehnten wurde das Layout überarbeitet und den heutigen Sicherheitsanforderungen angepasst. Das Material des neuen Führerausweises ist wie bei der Identitätskarte Polycarbonat. Die personalisierten Daten werden mittels Lasergravur auf den Ausweis aufgebracht. Wenn man mit dem Finger über den Ausweis fährt, spürt man, wie sich einige Sicherheitselemente von der glatten Oberfläche abheben. Auf der Vorderseite des Führerausweises befindet sich ein Kippbild, das je nach Betrachtungswinkel entweder die ausstellende Behörde oder das Geburtsdatum der Inhaberin, des Inhabers anzeigt. Die Kreuze auf der Rückseite des Führerausweises ändern je nach Blickwinkel die Farbe. Auf der Rückseite ist ausserdem ein QR-Code eingelasert, der mit einem Smartphone gelesen werden kann und einige Daten enthält, die auch auf der Vorderseite des Ausweises zu sehen sind. Sowohl auf der Vorder- als auch auf der Rückseite sind zusätzlich Sicherheitsbilder, die nur unter UV-Speziallicht sichtbar sind. Ausgestellt wird der neue Führerausweis ab dem 15. April 2023. Er wird zentral in einer spezialisierten Druckerei produziert, die hohe Sicherheitsanforderungen erfüllt.

**E-ID/SUISSEWALLET:** Das Pilotprojekt zum digitalen Lernführerausweis kommt gut voran. Der Pilotkanton Appenzell Ausserrhoden wird voraussichtlich Ende 2023 den ersten digitalen Lernführerausweis ausstellen. Die Kundinnen und Kunden erhalten damit die Möglichkeit, ihre Fahrberechtigung in einer Wallet auf dem Smartphone zu speichern und so bei Kontrollen vorzuweisen.

PROJEKTE

PROJETS

PROGETTI

Der Anspruch, den technischen Wandel auf der Strasse auch in den Kursprogrammen zu verankern, bestimmte die Arbeit der Kommission Bildung KB im Jahr 2022. So erschliesst die KB die neuen Technologien als Thema in der Grundausbildung und in der Weiterbildung.

Der Umgang mit elektrifizierten Fahrzeugen in der Prüfhalle entwickelt sich zu einem Dauerbrenner im Weiterbildungsangebot in der Deutschschweiz. Im Berichtsjahr konnte die Umsetzung auch in der Suisse romande konkretisiert werden. Ab 2023 ist der französischsprachige Kurs fester Bestandteil des Kursprogramms. Nicht nur die Berücksichtigung technischer Neuerungen im Strassenverkehr macht das Kursangebot zeitgemäss. 2022 begannen die Vorbereitungen für einen Online-Pilotkurs im Bereich Kundendienst. Die Aufhebung der meisten Corona-Massnahmen im Februar 2022 sorgte bei allen Beteiligten in der Grundausbildung und Weiterbildung für Erleichterung. Die Kurse für die rund 2500 Mitarbeitenden der Strassenverkehrsämter konnten ohne Einschränkungen durchgeführt werden. Im Vergleich zu den Pandemie Jahren mit positiven Auswirkungen auf die Zahl der Teilnehmenden und die finanzielle Situation in der asa Bildung. Darüber hinaus hat die KB die Überarbeitung des Bildungskonzepts weiter vorangetrieben. Dazu gehören z.B. die Aktualisierung der Inhalte im Fach Autotechnik in der Grundausbildung und die Erneuerung der Ausbildungsanleitungen und Stoffsammlungen. Die KB hat zudem die Weichen für die Weiterentwicklung des Kursverwaltungssystems educasa gestellt. Die angelaufenen Vorarbeiten bilden die Grundlage dafür, dass ab 2024 die heute aufwendige Verarbeitung der Prüfungsnoten in der Grundausbildung durch eine elektronische Lösung ersetzt werden kann. Erste Neuerungen in educasa wurden 2022 bereits umgesetzt, z.B. der automatisierte Versand von Bestätigungsmails, um die Nutzung zu vereinfachen.

L'integrazione dei mutamenti tecnologici della circolazione stradale anche nei programmi di corso ha determinato nel 2022 l'attività della Commissione formazione KB, che apre così al tema delle nuove tecnologie nella formazione di base e periodica.

La gestione di veicoli elettrificati nel centro d'esame è ormai un classico nell'offerta formativa della Svizzera tedesca. Nell'anno in rassegna vi è stata anche l'attuazione in Svizzera romanda. Dal 2023 il corso in lingua francese è parte integrante del programma di corso. Non è solo lo sguardo sulle innovazioni tecnologiche nella circolazione stradale a rendere attuale l'offerta di corsi; nel 2022 è iniziata la fase preparatoria di un corso pilota online nel servizio clienti. La revoca di molti provvedimenti anti-COVID19 nel febbraio 2022 ha fatto tirare un sospiro di sollievo ai soggetti coinvolti nella formazione di base e periodica. I corsi rivolti ai circa 2500 collaboratori dei servizi della circolazione si sono svolti senza restrizioni e, rispetto agli anni pandemici, con degli effetti positivi sul numero di partecipanti e sulla situazione finanziaria della formazione asa. Inoltre, la KB ha ancora revisionato il concetto di formazione, tra cui l'aggiornamento dei contenuti di tecnologia automobilistica nella formazione di base e il rinnovo delle istruzioni di formazione e della raccolta di materiale. La KB ha altresì preparato il terreno per potenziare il sistema di gestione dei corsi educasa. L'avvio dei lavori preliminari è la base affinché dal 2024 la gestione oggi impegnativa dei voti d'esame nella formazione di base sia sostituita da una soluzione elettronica. Le prime novità in educasa sono state attuate già nel 2022, ad es. l'invio automatizzato di mail di conferma che ne semplificano l'utilizzo.

## KOMMISSION BILDUNG

## COMMISSION FORMATION

## COMMISSIONE FORMAZIONE

L'exigence d'ancrer les changements techniques dans les programmes de cours a déterminé le travail de la commission Formation KB en 2022. Ainsi, la KB intègre les nouvelles technologies dans la formation de base et dans la formation continue.

L'utilisation de véhicules électriques dans le cadre des contrôles devient un sujet récurrent dans l'offre de formation continue en Suisse alémanique. La mise en œuvre a pu se concrétiser aussi en Suisse romande en 2022. À partir de 2023, le cours en français fait partie intégrante du programme de cours. Ce n'est pas seulement la prise en compte des nouveautés techniques du secteur de la circulation routière qui rend l'offre de cours actuelle. Les préparatifs pour le cours pilote en ligne dans le secteur du service à la clientèle ont démarré en 2022. La levée de la plupart des mesures de lutte contre le coronavirus en février 2022 pour tous les participants de la formation de base et de la formation continue a constitué un soulagement. Les cours pour les quelque 2500 collaborateurs des services des automobiles ont pu être dispensés sans restriction. Cela a eu des répercussions positives sur le nombre de participants aux cours et sur la situation financière pour la Formation asa. En outre, la KB a continué de remanier le concept de formation dont, par exemple, la mise à jour des contenus dans la spécialité Technique automobile de la formation de base et le renouvellement des manuels de formation et des recueils de matières font partie.

La KB a également posé les jalons pour le développement du système de gestion des cours educasa. Les travaux préparatoires en cours constituent la base permettant de remplacer, à partir de 2024, le traitement des notes d'examen dans la formation de base, aujourd'hui complexe, par une solution électronique. Les premières nouveautés d'educasa ont déjà été mises en œuvre en 2022, par exemple l'envoi automatisé de courriels de confirmation qui simplifie l'utilisation.





Analisi, comunicazione e azione. In veste di partner, la commissione misure amministrative KA esercita la sua funzione di importante punto di contatto tra politica, comitato asa, gruppi di lavoro e addetti all'attuazione pratica.

I nuovi contesti e propositi sul piano legislativo, oltre ai risultati di diversi studi e analisi, sono all'ordine del giorno delle riunioni KA. Come punto di contatto per le informazioni di rilievo, la KA si occupa in particolare dei temi di ricerca del gruppo di lavoro «Esseri umani e veicoli», di questioni legate agli accertamenti di idoneità alla guida di persone anziane, del potenziamento di asaWebLex e dei nuovi metodi di controllo della polizia (misurazione della distanza e utilizzo di droni). Tra le priorità della commissione vi è inoltre il trattamento di questioni pratiche legate ai gruppi regionali e la formulazione di raccomandazioni. L'obiettivo è sempre che i Cantoni applichino a livello nazionale le misure amministrative sul piano legislativo secondo una prassi il più possibile unitaria. Le altre attività della commissione nell'anno in rassegna sono state raccogliere le decisioni del Tribunale federale in ambito specialistico e coordinare i diversi gruppi di lavoro (ad es. GL vks misure amministrative, GL ad-hoc scheda di riferimento ADMAS). Si evidenzia l'impegno del gruppo di lavoro «Scenari legati alla licenza di condurre in prova», tenuto conto che gli scenari rielaborati nel 2023 figureranno tra i temi della conferenza ADMAS. A inizio 2022, per motivi legati al COVID-19, tale importante conferenza non si è potuta tenere. La riunione annuale misure amministrative KAM ha avuto luogo a novembre 2022. Tutte/i le/i responsabili delle autorità ADMAS svizzere si sono incontrate/i a Sciaffusa.

Analyser, communiquer et agir. La commission Mesures administratives KA assume, en tant que partenaire, une fonction importante de plaque tournante entre la politique, le comité de l'asa, les groupes de travail et les personnes chargées de la mise en œuvre dans la pratique.

Les nouvelles conditions et projets législatifs, mais aussi les résultats d'études et de sondages sont à l'ordre du jour des séances de la KA. En tant que plaque tournante pour les informations importantes, elle s'occupe notamment des thèmes de recherche du groupe de travail «Êtres humains et véhicules», des questions relatives aux examens médicaux d'aptitude à la conduite des personnes âgées, du développement d'asaWebLex et des nouvelles méthodes de contrôle de la police (mesure de la distance et utilisation de drones). L'activité principale de la commission consiste en outre à traiter les questions pratiques émanant des groupes régionaux et à émettre des recommandations. L'objectif est toujours de parvenir à une pratique aussi uniforme que possible de la part des cantons dans l'application du droit des mesures administratives dans toute la Suisse. Autres activités de la commission en 2022: le résumé des arrêtés du tribunal fédéral dans le secteur technique et la coordination de divers groupes de travail (GdT Mesures administratives vks, GdT Carte de référence ADMAS par ex.). L'engagement du groupe de travail «constellations de cas en lien avec le permis de conduire à l'essai» est à souligner, car les constellations de cas révisées seront, entre autres, le sujet des journées ADMAS en 2023. Début 2022, cette importante journée technique n'a pas pu avoir lieu en raison des restrictions liées au plan de lutte contre le coronavirus. La conférence annuelle Mesures administratives KAM s'est déroulée en novembre 2022. Tous les directeurs des autorités ADMAS de Suisse se sont réunis à Schaffhouse.

Analysieren, kommunizieren und agieren. Die Kommission Administrativmassnahmen KA nimmt als Partnerin eine wichtige Drehscheibenfunktion zwischen Politik, asa-Vorstand, Arbeitsgruppen und Umsetzenden in der Praxis wahr.

Neue gesetzgeberische Gegebenheiten und Vorhaben, aber auch Ergebnisse von Studien und Untersuchungen sind Traktanden an den Sitzungen der KA. Als Drehscheibe für wichtige Informationen befasst sie sich insbesondere mit Forschungsthemen der Arbeitsgruppe Mensch und Fahrzeug, mit Fragen rund um die medizinischen Fahreignungsabklärungen von Seniorinnen und Senioren, mit der Weiterentwicklung von asaWebLex und mit neuen polizeilichen Kontrollmethoden (Abstandsmessung und Einsatz von Drohnen). Zum Kerngeschäft der Kommission zählt ausserdem die Behandlung von Praxisfragen aus den Regionalgruppen und die Abgabe von Empfehlungen. Ziel ist stets, eine schweizweit möglichst einheitliche Praxis der Kantone bei der Anwendung des Administrativmassnahmenrechts. Weitere Kommissionstätigkeiten im Berichtsjahr betrafen die Zusammenfassung der Bundesgerichtsentscheide im Fachgebiet und die Koordination verschiedener Arbeitsgruppen (z.B. AG vks Administrativmassnahmen, ad-hoc AG ADMAS-Referenzkarte). Das Engagement der Arbeitsgruppe «Fallkonstellationen im Zusammenhang mit Führerausweis auf Probe» ist hervorzuheben, da die überarbeiteten Fallkonstellationen 2023 unter anderem Thema der ADMAS-Fachtagung sein werden. Anfang 2022 konnte diese wichtige Fachtagung coronabedingt nicht durchgeführt werden. Die alljährliche Konferenz Administrativmassnahmen KAM hat im November 2022 stattgefunden. Alle Leiterinnen und Leiter der ADMAS-Behörden der Schweiz trafen sich in Schaffhausen.

**KOMMISSION  
ADMINISTRATIV-  
MASSNAHMEN**

**COMMISSION  
MESURES  
ADMINISTRATIVES**

**COMMISSIONE  
MISURE  
AMMINISTRATIVE**

KOMMISSION  
FÜHRERPRÜFUNG

COMMISSION  
EXAMENS  
DE CONDUITE

COMMISSIONE  
ESAMI DEI  
CONDUCENTI



Bei der Abnahme von Führerprüfungen sollen die vorhandenen Kompetenzen der Prüflinge und die Nutzung von Assistenzsystemen vermehrt im Mittelpunkt stehen. Eine Sub-Arbeitsgruppe der Kommission Führerprüfung KF hat sich 2022 mit der Ausgestaltung der Grundlagen für diese Kompetenzenprüfung befasst.

Der Schwerpunkt der Tätigkeiten der KF lag im Berichtsjahr auf der Optimierung der ersten Lernphase der Zweiphasenausbildung. Die Sub-Arbeitsgruppe der KF «Revision RL-7» befasste sich intensiv mit der Überarbeitung der Richtlinien 7. Diese behandeln die Abnahme der Führerprüfung. Ziel ist es, bei der Abnahme der Führerprüfung die vorhandenen Kompetenzen beurteilen zu können; zum Beispiel wie die Kandidatin, der Kandidat mit Geschwindigkeit umgeht und wie dabei der Tempomat eingesetzt wird. Das heisst, dass die Beurteilung bei der Führerprüfung, bei der es bis jetzt in erster Linie um das Feststellen von fehlerhaftem oder fehlerfreiem Fahren geht, sich auch zur Kompetenzenprüfung wandeln soll.

Einmal mehr hat sich gezeigt, dass das Fachwissen der Mitglieder der KF sie zu gefragten Experten macht. Aufgrund ihres Know-hows werden unsere Fachleute immer wieder zur Mitwirkung bei den verschiedenen vom Bundesamt für Strassen (ASTRA) initiierten Projekten eingeladen. Im Berichtsjahr durften Mitglieder der KF in der Arbeitsgruppe Einsitz nehmen, die sich mit der Überarbeitung der Weisungen «Verkehrskundeunterricht (VKU)» befasst.

Lors des examens de conduite, l'accent doit être davantage mis sur les compétences des candidats et sur l'utilisation des systèmes d'assistance. Un sous-groupe de travail de la Commission Examen de conduite KF s'est penché en 2022 sur la conception des bases de cet examen des compétences.

Au cours de l'exercice, les activités de la KF se sont concentrées sur l'optimisation de la première phase d'apprentissage de la formation en deux phases. Le sous-groupe de travail de la KF «révision des directives 7» s'est concentré sur le remaniement des directives 7. Celles-ci traitent de l'exécution de l'examen de conduite. L'objectif consiste à pouvoir évaluer les compétences lors du passage de l'examen, par exemple comment le candidat ou la candidate gère la vitesse et comment il ou elle utilise le régulateur de vitesse. Cela signifie que l'évaluation lors de l'examen de conduite, qui consiste jusqu'à présent en premier lieu à constater si la conduite est correcte ou non, doit également se transformer en une évaluation de ces compétences.

Une fois de plus, il s'est avéré que le savoir-faire des membres de la KF en fait des experts très demandés. Nos spécialistes sont régulièrement invités à participer aux différents projets lancés par l'Office fédéral des routes (OFROU). Au cours de l'année sous revue, des membres de la KF ont pu siéger dans le groupe de travail chargé de la révision des instructions «Cours de théorie de la circulation CTC».

Negli esami di guida occorre dare maggior rilievo alle competenze esistenti delle/dei esaminande/i e all'utilizzo dei sistemi di assistenza. Nel 2022 un sotto-gruppo della commissione KF ha definito le basi per la verifica di tali competenze.

Nell'anno in rassegna, la priorità delle attività KF erano volte a ottimizzare il primo periodo di apprendimento nella formazione in due fasi. Il sotto-gruppo di lavoro della KF «Revisione direttive 7» si è dedicato attivamente a rielaborare le direttive 7 relative allo svolgimento degli esami di guida. L'obiettivo è saper valutare le competenze esistenti durante l'esame di guida, ad es. il modo in cui la/il candidata/o affronta la velocità e come utilizza il regolatore della stessa. Ciò significa che la valutazione dell'esame, sino ad oggi mirata soprattutto a rilevare una guida più o meno corretta, dovrà includere altresì una verifica delle competenze.

Ancora una volta, grazie al loro know-how, i membri KF sono stati degli esperti richiesti. Stimati per le loro conoscenze in materia, i nostri specialisti sono infatti spesso invitati a partecipare ai progetti avviati dall'Ufficio federale delle strade (USTRA). Nell'anno in rassegna, i membri KF hanno fatto parte del gruppo di lavoro chiamato a rielaborare le istruzioni «Corsi di teoria della circolazione (VKU)».



Die Kommission Technik KT schafft mit ihren Arbeitsergebnissen die Grundlagen für eine möglichst einheitliche Vollzugspraxis.

In der Schweiz wird wie in der EU ab dem 1. Januar 2023 die Partikelanzahlmessung für Dieselfahrzeuge eingeführt. Die entsprechende Verordnung des Eidgenössischen Departements für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) wurde mit der neuen Messung ergänzt. Sie stellt sicher, dass defekte Partikelfilter in Abgasreinigungsanlagen rasch und zuverlässig erkannt werden. Zur Vorbereitung der Umsetzung informierte die KT im Jahr 2022 regelmässig über die künftigen Kontrollen und organisierte eine Vorführung der zugelassenen Messgeräte für die kantonalen Zulassungsbehörden.

Im Sommer wurde die Anhörung zur Teilrevision von vier Verordnungen des Strassenverkehrsrechts im Auftrag des Vorstands durch die KT geprüft: Dabei ging es um die grundsätzliche Harmonisierung der fahrzeugtechnischen Vorschriften der Schweiz mit dem EU-Recht (z.B. die neue Version des EU-Fahrtschreibers), den Umsetzungsvorschlag zur Motion Nantermod (Mitführen eines Personenwagens an einer Anhängerkupplung oder auf einem Anhänger bei schweren Arbeitsmotorwagen), die Aktualisierung der Einteilungssystematik für Arbeitsfahrzeuge und erleichterte Prüfanforderungen für Oldtimerfahrzeuge beim Umbau auf Elektroantrieb.

Zu diesen Themen verfasste die KT, teilweise nach intensiver Diskussion, konsolidierte Stellungnahmen zuhanden des Vorstands.

Auf dem weiteren Arbeitsprogramm der KF stand die jährliche Revision der asa-Richtlinien Nr. 6 (Eintrag von Auflagen und Bewilligungen im Fahrzeugausweis und in der Sonderbewilligung für Ausnahmefahrzeuge und Ausnahmetransporte), um die Entwicklung der Rechtsgrundlagen weiter adäquat abzubilden.

Zahlreiche Anfragen an die KT zur Auslegung des geltenden Rechts wurden immer zeitnah beantwortet.

Grâce aux résultats de ses travaux, la commission Technique KT crée les bases d'une pratique d'exécution aussi uniforme que possible.

Le 1<sup>er</sup> janvier 2023, la mesure du nombre de particules émises par les véhicules diesel est introduite en Suisse. L'ordonnance correspondante du département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication DETEC a été complétée par la nouvelle mesure qui permettra d'identifier rapidement et avec fiabilité les filtres à particules défectueux dans les dispositifs d'épuration des gaz d'échappement. Pour en préparer la mise en œuvre, la KT a informé régulièrement en 2022 sur les futurs contrôles et a organisé une démonstration des appareils de mesure homologués pour les autorités cantonales d'admission.

Pendant l'été, la consultation sur la révision partielle de quatre ordonnances du droit de la circulation routière a été examinée par la KT sur mandat du comité. Il s'agissait de l'harmonisation des prescriptions techniques des véhicules en Suisse avec le droit de l'UE (p. ex. la nouvelle version du tachygraphe de l'UE), de la proposition de mise en œuvre de la motion Nantermod (autoriser les voitures de tourisme comme remorques de voitures automobiles lourdes de travail ou leur transport sur une remorque), de la mise à jour de la systématique de classification pour les véhicules de travail et des exigences de contrôle allégées pour les véhicules vétérans lors de leur transformation en véhicules électriques. Sur ces thèmes, la KT a rédigé des prises de position à l'attention du comité, parfois après d'intenses discussions. La révision annuelle des directives asa n° 6 (inscription des conditions spéciales et des autorisations dans le permis de circulation ainsi que dans l'autorisation spéciale des véhicules et des transports spéciaux) figurait également au programme de travail de la KT afin de continuer à refléter de manière adéquate l'évolution des bases légales. La KT a répondu aux nombreuses demandes concernant l'interprétation du droit en vigueur.

In virtù dei risultati ottenuti dalla sua attività, la commissione tecnica KT crea le basi per una prassi d'esecuzione il più possibile unitaria.

Dal 1° gennaio 2023 in Svizzera, vi è la misurazione del numero di particelle per i veicoli alimentati a diesel. L'ordinanza del DATEC è stata aggiornata con la nuova misurazione che rileva rapidamente e in modo affidabile il malfunzionamento di un filtro antiparticolato negli impianti di scarico. Per preparare l'attuazione, nel 2022 la KT ha regolarmente informato sui futuri controlli organizzando per le autorità di ammissione cantonali una dimostrazione degli apparecchi di misurazione autorizzati.

In estate, su mandato del comitato, la KT ha esaminato la consultazione in vista della revisione parziale di quattro ordinanze della legge sulla circolazione stradale, ossia la fondamentale armonizzazione di prescrizioni tecniche svizzere e diritto UE (ad es. la nuova versione dell'odocronografo UE), la proposta di attuare la mozione Nantermod (trasportare un'automobile con un autoveicolo di lavoro per mezzo di un gancio di traino o su un rimorchio nel caso di macchine da lavoro pesanti), l'attualizzazione della sistematica di classificazione per i veicoli da lavoro, nonché i requisiti d'esame semplificati per i veicoli d'epoca passati alla propulsione elettrica. Su questi temi la KT ha elaborato, non senza controversie, delle posizioni consolidate all'attenzione del comitato.

L'ulteriore programma di lavoro della KT ha visto la revisione annuale delle direttive asa n. 6 (Iscrizione di condizioni e autorizzazioni nella licenza di circolazione e nell'autorizzazione speciale per veicoli e trasporti speciali) per continuare a riprodurre fedelmente lo sviluppo delle basi legali. La KT ha sempre elaborato in tempi rapidi le numerose richieste sull'interpretazione del diritto vigente.

**KOMMISSION  
TECHNIK**

**COMMISSION  
TECHNIQUE**

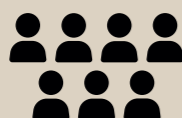
**COMMISSIONE  
TECNICA**

RUND 6,2 MIO. PERSONEN BESASSEN 2022 DEN FÜHRERAUSWEIS KATEGORIE B. WENN SIE ALLE IM HASLITAL MIT DER GELMERBAHN ZUM BERGSEE UND ZURÜCK FAHREN WÜRDEN, WÄRE DIE STANDSEILBAHN FAST 12 JAHRE UNUNTERBROCHEN IN BETRIEB.

EN 2022, ENVIRON 6,2 MILLIONS DE PERSONNES POSSÉDAIENT LE PERMIS DE CONDUIRE B. SI ELLES PRENAIENT TOUTES LE GELMERBAHN POUR UN ALLER-RETOUR AU GELMERSEE, LE FUNICULAIRE CIRCULERAIT SANS INTERRUPTION PENDANT PRESQUE 12 ANS.

NEL 2022, CIRCA 6,2 MIO DI PERSONE ERANO TITOLARI DELLA LICENZA DI CONDURRE DELLA CAT. B. SE TUTTI QUESTI PASSEGGERI PRENDESSERO LA GELMERBAHN FINO AL GELMERSEE E RITORNO, LA FUNICOLARE FUNZIONEREBBE ININTERROTTAMENTE PER QUASI 12 ANNI.

6 211 588



12 Jahre



La commissione KV si attiva nel contesto dell'ammissione alla circolazione unitaria e conforme alla legge di persone e veicoli a livello nazionale.

Il know-how dei 12 membri della KV ha caratterizzato tutte le riunioni della commissione, un sapere specialistico molto richiesto anche da altri organi. Nell'anno in rassegna, diversi membri della commissione sono intervenuti come consulenti esterni in ben 13 gruppi di lavoro, a loro volta avviati dall'Ufficio federale delle strade (USTRA) e dal comitato asa. Alla luce dei numerosi impegni, tali persone attive in veste di consulenti hanno dimostrato una spiccata dedizione alla prestazione.

Sempre nell'anno in rassegna, la KV si è in particolare occupata del progetto USTRA «Initial Vehicle Information» (IVI), che riguarda il «certificato di nascita digitale» dei veicoli. Anche il lavoro di sviluppo della licenza per allievo conducente digitale è stato accompagnato dalla KV. Un tema centrale è e rimane l'e-government nei servizi della circolazione e la relativa digitalizzazione dei processi. In tale contesto si situa la richiesta di registrare nel sistema informativo di ammissione alla circolazione (RCAC) anche le e-bike e i ciclomotori. Attualmente questi dati sono registrati solo nelle applicazioni cantonali. La KV ha inoltre messo a punto le richieste dei servizi della circolazione cantonali e dell'Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini (UDSC) sui casi che concernono l'ammissione di veicoli e persone. Si aggiungono le numerose domande inoltrate dalle regioni e da altre commissioni che sono state elaborate con delle risposte esaustive.

Le modifiche di legge e ordinanze del 2022 hanno richiesto l'aggiornamento delle pagine web [www.licenzedicondurre.ch](http://www.licenzedicondurre.ch) e [www.licenzedicircolazione.ch](http://www.licenzedicircolazione.ch).

La Commission d'admission à la circulation KV intervient lorsqu'il s'agit d'assurer la conformité à la loi et l'uniformité de l'admission à la circulation des personnes et des véhicules en Suisse.

Les 12 membres de la KV ont apporté leur savoir à toutes les séances de leur propre commission. Mais le savoir-faire de ces spécialistes est également très demandé dans d'autres commissions. Plusieurs membres de la commission ont participé à 13 groupes de travail en tant que conseillers externes en 2022. Ces groupes de travail sont l'initiative de l'Office fédéral des routes (OFROU) mais aussi du comité de l'asa. Les nombreux engagements ont nécessité une grande disponibilité des conseillers.

Durant l'exercice, la KV a continué à s'occuper du processus complexe du projet de l'OFROU «Initial Vehicle Information» (IVI) qui concerne le «certificat de naissance numérique» des véhicules. Les travaux de développement du permis d'élève conducteur numérique ont également été accompagnés par la KV. Un sujet central est et reste la cyberadministration dans les services des automobiles et la numérisation des processus qui en découle. C'est dans ce contexte que l'on demande que les vélos électriques et les cyclomoteurs soient également enregistrés dans le système d'information sur l'admission à la circulation (SIAC). Actuellement, ils sont enregistrés uniquement dans l'application cantonale. En outre, la KV a traité les demandes des services des automobiles cantonales et de l'Office fédéral des douanes et de la sécurité frontalière (OFDF) concernant des cas relatifs à l'admission des véhicules et des personnes. De nombreuses demandes émanant des régions et d'autres commissions ont aussi été traitées. Les modifications législatives et réglementaires ont nécessité la mise à jour des sites internet [www.lepermisdeconduire.ch](http://www.lepermisdeconduire.ch) et [www.permisdecirculation.ch](http://www.permisdecirculation.ch).

Die Kommission Verkehrszulassung KV kommt zum Einsatz, wenn es um die gesetzeskonforme und einheitliche Verkehrszulassung von Personen und Fahrzeugen in der Schweiz geht.

Die 12 Mitglieder der KV brachten ihr Wissen an allen Sitzungen ihrer eigenen Kommission ein. Das Know-how dieser Fachleute ist aber auch in anderen Gremien sehr gefragt. Mehrere Mitglieder der Kommission haben im Berichtsjahr in 13 Arbeitsgruppen als externe Berater mitgewirkt. Initiiert wurden diese Arbeitsgruppen vom Bundesamt für Strassen (ASTRA), aber auch vom Vorstand der asa. Die zahlreichen Engagements verlangten den Personen, die beratend im Einsatz waren, eine hohe Leistungsbereitschaft ab.

Im Berichtsjahr befasste sich die KV weiter intensiv mit dem komplexen Prozess im ASTRA-Projekt «Initial Vehicle Information» (IVI), bei dem es um die «digitale Geburtsurkunde» von Fahrzeugen geht. Auch die Entwicklungsarbeiten für den digitalen Lernfahrausweis wurden von der KV begleitet. Ein zentrales Thema ist und bleibt das E-Government in den Strassenverkehrsämtern und die damit verbundene Digitalisierung der Prozesse. In diesem Kontext steht die Forderung, auch E-Bikes und Mofas im Informationssystem Verkehrszulassung (IVZ) zu erfassen. und wie ein Motorrad zuzulassen. Zurzeit erfolgt die Erfassung nur in den kantonalen Systemen. Des Weiteren bearbeitete die KV Anfragen der kantonalen Strassenverkehrsämter und des Bundesamtes für Zoll und Grenzschutz (BAZG) zu Fällen im Bereich der Fahrzeug- und Personenzulassung. Hinzu kamen zahlreiche Anträge aus den Regionen und anderen Kommissionen, die klärend behandelt und beantwortet wurden.

Gesetzes- und Verordnungsänderungen erforderten 2022 die Aktualisierung der Internetseiten [www.fuehrerausweise.ch](http://www.fuehrerausweise.ch) und [www.fahrzeugausweise.ch](http://www.fahrzeugausweise.ch).

KOMMISSION  
VERKEHRS-  
ZULASSUNG

COMMISSION  
ADMISSION À LA  
CIRCULATION

COMMISSIONE  
AMMISSIONE ALLA  
CIRCOLAZIONE



Riorganizzare gli esami OAut e attuare la revisione dell'OAut, ad es. attraverso dei corsi con e-learning integrato, sono state le attività salienti della KQS.

Alla Commissione garanzia della qualità KQS è stato presentato lo studio di fattibilità per la futura struttura degli esami OAut, in base a cui viene nuovamente indetto il mandato di prestazione per lo svolgimento degli esami OAut.

Alla luce dell'esperienza con l'attuazione degli esami OAut, la KQS ha dichiarato di voler impiegare la riorganizzazione degli esami OAut a partire dal 2024 al fine di potenziare la garanzia della qualità assieme alla formazione di base e periodica dei candidati e delle candidate. In tal modo si tiene conto già oggi dei requisiti esistenti.

Nel 2022 è stata avviata la pianificazione per rielaborare l'istruzione concernente la formazione in due fasi nell'ambito della formazione di base e periodica degli animatori, dei centri di formazione per animatori e del rientro di ex animatori FC.

Con l'entrata in vigore scaglionata della revisione dell'Ordinanza sull'ammissione degli autisti il 1° marzo e il 1° luglio, la KQS ha concluso la fase pilota pluriennale con l'e-learning approvando l'attuazione di questo tipo di corso. L'OAut revisionata costituisce infatti la base legale per i corsi con modulo e-learning integrato.

Sono stati spostati i preparativi per l'entrata in vigore della revisione dell'Ordinanza sui maestri conducenti, inizialmente prevista per il 1° gennaio 2023, a causa di un'opposizione contro il nuovo regolamento d'esame per le/i maestre/i conducenti.

La réorganisation des examens OACP et la mise en œuvre de l'ordonnance sur l'admission à la circulation des chauffeurs, notamment en proposant des cours avec e-learning intégré, ont constitué les points forts du travail de la commission KQS.

L'étude de faisabilité pour la future organisation des examens OACP a été présentée à la KQS. C'est sur cette base que le mandat de prestation pour la réalisation des examens OACP a été mis au concours une fois encore. Sur la base des expériences faites avec la mise en œuvre des examens OACP, la KQS a souhaité réorganiser les examens OACP à compter de 2024 pour renforcer l'assurance qualité et la formation de base et continue des candidates et candidats. Cela permet de tenir compte des directives déjà existantes aujourd'hui. La planification de la révision des instructions pour la formation en deux phases dans le domaine de la formation des animateurs, de la formation continue des animateurs, des centres de formation des animateurs et de la réinsertion des anciens animateurs FC a commencé en 2022. Avec l'entrée en vigueur échelonnée de l'ordonnance révisée sur l'admission des chauffeurs le 1<sup>er</sup> mars et le 1<sup>er</sup> juillet, la KQS a pu clore la phase pilote de plusieurs années pour l'e-learning et autoriser la mise en œuvre de cette forme de cours. En effet, l'OACP révisée donne une base légale aux cours intégrant un module d'apprentissage en ligne. Les préparatifs pour l'entrée en vigueur de l'ordonnance révisée sur les moniteurs de conduite, initialement prévue pour le 1<sup>er</sup> janvier 2023, ont été reportés en raison d'un recours contre le nouveau règlement d'examen pour les moniteurs de conduite.

## KOMMISSION QUALITÄTS-SICHERUNG

## COMMISSION ASSURANCE QUALITÉ

## COMMISSIONE GARANZIA DELLA QUALITÀ

Die Neuorganisation der CZV-Prüfungen und die Umsetzung der revidierten Chauffeurzulassungsverordnung, u.a. mit Kursen mit integriertem E-Learning, waren die Schwerpunkte in der Arbeit der Kommission Qualitätssicherung KQS.

Die Machbarkeitsstudie für die zukünftige Organisation der CZV-Prüfungen wurde der KQS vorgestellt. Gestützt darauf wird der Leistungsauftrag für die Durchführung der CZV-Prüfungen nochmals ausgeschrieben. Aufgrund der Erfahrungen mit der Umsetzung der CZV-Prüfungen, hat sich die KQS dafür ausgesprochen, die Neuorganisation der CZV-Prüfungen ab 2024 zu nutzen, um die Qualitätssicherung sowie die Aus- und Weiterbildung der Prüfpersonen zu verstärken. Damit wird bereits heute bestehenden Vorgaben Rechnung getragen. Mit der Planung für die Überarbeitung der Weisung für die Zweiphasenausbildung im Bereich Moderatorenausbildung, Moderatorenweiterbildung, Moderatorenausbildungsstätten und Wiedereinstieg ehemaliger WAB-Moderatoren wurde 2022 begonnen.

Mit dem gestaffelten Inkrafttreten der revidierten Chauffeurzulassungsverordnung am 1. März und am 1. Juli konnte die KQS die mehrjährige Pilotphase mit E-Learning abschließen und diese Kursform zur Umsetzung freigeben. Denn mit der revidierten CZV ist die rechtliche Grundlage für Kurse mit integriertem E-Learning-Modul gegeben.

Die Vorbereitungen für die ursprünglich per 1. Januar 2023 geplante Inkraftsetzung der revidierten Fahrlehrerverordnung wurden verschoben. Grund dafür ist eine Einsprache gegen die neue Prüfungsordnung für Fahrlehrer/-innen.



Die Grundausbildung der Verkehrsexperten konnte 2022 wie geplant durchgeführt werden. Die Weiterbildungskurse fanden ohne Corona-Einschränkungen statt. In der obligatorischen Weiterbildung stand die Neuorganisation der CZV-Prüfungen im Fokus.

**BILDUNGSANGEBOTE:** Im Jahr 2022 haben 68 Verkehrsexperten und -expertinnen ihre Grundausbildung abgeschlossen. Bei den Weiterbildungskursen gab es im Berichtsjahr keine pandemiebedingten Absagen mehr. 1332 Personen besuchten Weiterbildungskurse. Das Weiterbildungsangebot steht allen rund 2500 Mitarbeitenden der Strassenverkehrsämter der Schweiz und Liechtensteins offen. Es werden rund 50 verschiedene Kurstypen angeboten.

#### OBLIGATORISCHE WEITERBILDUNG:

Die Neuerungen durch die CZV-Anpassungen konnten im Frühling und Sommer 2022 termingerecht umgesetzt werden. Erste Kurse mit integriertem E-Learning wurden für den Kursbetrieb freigegeben. Die Vorbereitungen für die Erneuerung des CZV-Bestelltools laufen planmässig. Für die Neuorganisation der CZV-Prüfungen ab 2024 konnten mit der Erarbeitung der elektronischen Prüfungsteile, der Entwicklung des Anmelde- und Verwaltungstools und der Neuausschreibung der Prüfungsstützpunkte wichtige Meilensteine erreicht werden. Die Arbeit auf Basis der 2021 eingeführten Qualitätssicherungssysteme bei den rund 300 Kursveranstaltern hat sich eingespielt. Bei einigen der rund 70 Kursveranstalter mit asa-Zertifikat hat die asa mit Unterstützung einer externen Qualitätsfachperson Audits vor Ort und Rezertifizierungen durchgeführt. Der Nutzen des seit 2020 eintägigen Weiterbildungskurses für Neulenkende ist unbestritten. Das hat der Austausch mit den zentralen Akteuren der Zweiphasenausbildung bestätigt. Für mehr als die Hälfte der Fahrlehrer und Fahrlehrerinnen ist Ende 2022 die fünfjährige Weiterbildungsperiode abgelaufen. Die zahlreichen Aufrufe, der Weiterbildungspflicht nachzukommen, haben Wirkung gezeigt: Es wurden deutlich mehr Kurse durchgeführt und die Zahl der Kursteilnehmenden ist gestiegen.

La formation de base des experts de la circulation a été réalisée comme prévu en 2022. Les cours de formation continue ont été dispensés malgré la pandémie. La nouvelle organisation des examens OACP a été au premier plan dans la formation continue obligatoire.

**OFFRE DE FORMATIONS:** 68 expertes et experts de la circulation ont terminé leur formation de base. En 2022, il n'y a plus eu d'annulations liées à la pandémie pour les cours de formation continue. 1332 personnes ont suivi les cours de formation continue. L'offre de formation continue s'adresse aux quelque 2500 collaborateurs des services des automobiles de Suisse et du Liechtenstein. Environ 50 types de cours sont proposés.

#### FORMATION CONTINUE OBLIGATOIRE:

Les nouveautés dans l'OACP ont pu être mises en œuvre dans les délais au printemps et à l'été 2022. Les premiers cours avec e-learning intégré ont été validés. Les préparatifs pour le renouvellement de l'outil de commande OACP se déroulent comme prévu. Pour la nouvelle organisation des examens OACP à partir de 2024, des étapes importantes ont été franchies avec l'élaboration des parties électroniques de l'examen, le développement de l'outil d'inscription et de gestion et la mise au concours des centres d'examens. Le travail sur la base des systèmes d'assurance qualité introduits en 2021 auprès des quelque 300 organisateurs de cours est bien rodé. L'asa a réalisé des audits sur place et des recertifications auprès de quelques-uns des 70 organisateurs de cours titulaires d'un certificat asa, avec le soutien d'un spécialiste externe en matière de qualité. L'utilité du cours de formation, sur une journée depuis 2020, pour les nouveaux conducteurs, est incontestée. C'est ce qu'ont confirmé les échanges avec les acteurs centraux de la formation en deux phases. Pour plus de la moitié des moniteurs de conduite, la période de formation continue de cinq ans est arrivée à échéance fin 2022. Les nombreux appels à respecter l'obligation de formation continue ont porté leurs fruits: le nombre de cours organisés et de participants aux cours ont nettement augmenté.

Nel 2022 la formazione di base degli esperti della circolazione si è svolta regolarmente, come i corsi di formazione periodica senza restrizioni da COVID-19. Una priorità della formazione periodica obbligatoria: la riorganizzazione degli esami OAut.

**OFFERTE DI FORMAZIONE:** Nel 2022 la formazione di base si è conclusa per 68 esperte/i della circolazione. Nei corsi di formazione periodica, frequentati da 1332 persone, non vi sono state più disdette per la pandemia. L'offerta di formazione periodica, circa 50 diversi tipi di corso, è rivolta ai quasi 2500 collaboratori dei servizi della circolazione in Svizzera e nel Liechtenstein.

#### FORMAZIONE PERIODICA OBBLIGATORIA:

Le novità dovute alle modifiche OAut si sono attuate come previsto nella primavera ed estate 2022. I primi corsi con e-learning integrato sono stati approvati per la didattica. I preparativi per l'aggiornamento del tool di ordinazione OAut proseguono come da programma. Sono rilevanti i traguardi raggiunti nella riorganizzazione degli esami OAut dal 2024: l'elaborazione delle parti di esame elettroniche, lo sviluppo di un tool di registrazione e gestione, la nuova messa a concorso dei centri d'esame. Presso i più o meno 300 organizzatori di corsi si è altresì affermato il lavoro sulla base dei sistemi di garanzia della qualità introdotti nel 2021. Con uno specialista della qualità esterno, l'asa ha effettuato audit in loco e ricertificazioni per alcuni dei circa 70 organizzatori di corsi certificati asa. Lo scambio con gli attori centrali della formazione in due fasi ha confermato la palese utilità del corso di formazione periodica per neopatentate/i, dal 2020 di una giornata. Per oltre la metà tra le/i maestre/i conducenti, la fine del 2022 è coincisa con la conclusione del periodo di formazione quinquennale. I numerosi solleciti a soddisfare l'obbligo di formazione periodica sono stati incisivi: i corsi e il numero di partecipanti sono decisamente aumentati.

**BILDUNG UND  
OBLIGATORISCHE  
WEITERBILDUNG**

**FORMATION  
ET FORMATION  
CONTINUE  
OBLIGATOIRE**

**FORMAZIONE  
E FORMAZIONE  
PERIODICA  
OBBLIGATORIA**



**WEITERE DIENST-  
LEISTUNGEN  
FÜR DIE  
OBLIGATORISCHE  
WEITERBILDUNG**

**AUTRES PRESTA-  
TIONS DE  
SERVICES POUR  
LA FORMATION  
CONTINUE  
OBLIGATOIRE**

**ULTERIORI PRE-  
STAZIONI DI SERVI-  
ZI PER LA FORMA-  
ZIONE PERIODICA  
OBBLIGATORIA**



Die von der asa initiierte Arbeitsgruppe «Runder Tisch 2-Phasen» traf sich zum zweiten Mal. Hauptthema war wiederum die Qualitätssicherung in der zweiten Lernphase der Neulenkenden. Auch 2022 wurde die Wichtigkeit der Weiterbildung der Neulenkenden (WAB) von allen Seiten bestätigt.

In der Arbeitsgruppe sind alle Akteure der Zweiphasenausbildung vertreten: Anbieter der Zweiphasenausbildung, das Bundesamt für Strassen (ASTRA), die Fachstelle Qualitätssicherung (asa) und die Beratungsstelle für Unfallverhütung (bfu).

Damit die Ausbildung der Moderatorinnen und Moderatoren den Standards der Erwachsenenbildung entspricht, plant das ASTRA eine Anpassung in den «Weisungen betreffend die Zweiphasenausbildung».

Im Vorjahr gab es einen Boom bei den absolvierten WAB-Kursen und den Führerausweisen auf Probe. Rückblickend kann vermutet werden, dass sich viele Neulenkende mit der Führerprüfung beeilt haben, um die 12-monatige Lernphase zu umgehen, die mit der Änderung der Führerausweissvorschriften per 1. Januar 2021 eingeführt wurde. Im Berichtsjahr zeigen die rückläufigen Kennzahlen also eine Normalisierung, die wohl auch mit der langsam in Vergessenheit geratenen Pandemie zusammenhängt. Der Trend zum motorisierten Individualverkehr scheint vorbei zu sein.

Einige Zahlen: 125 318 Neulenkenden und Neulenkender haben einen WAB-Kurs besucht. Das sind 13% weniger als 2021. Zudem wurden 84 422 Führerausweise auf Probe ausgestellt. Das ist eine Abnahme um knapp 22%. Gleichzeitig sind im Jahr 2022 mehr Führerausweise auf Probe abgelaufen als im Vorjahr, nämlich insgesamt 91 523 (+5,4%). Insgesamt wurden 52 Tagesaudits bei Weiterausbildungskursen für Neulenkende durchgeführt, 6 Kurse wurden beanstandet. Bei 84 Kurzaudits waren 95% der Beurteilungen positiv. Weitere Details liefert der Jahresbericht 2022 auf [www.2-phases.ch](http://www.2-phases.ch).

Le groupe de travail initié par l'asa «Table ronde 2 phases» s'est réuni pour la deuxième fois. Sujet principal de la séance: l'assurance qualité dans la deuxième phase d'apprentissage des nouveaux conducteurs. Toutes les parties concernées ont confirmé l'importance de la formation continue des nouveaux conducteurs (FC).

Tous les acteurs de la formation en deux phases sont représentés dans le groupe de travail: prestataires de la formation en deux phases, office fédéral des routes (OFROU), service Assurance qualité (asa) et bureau de prévention des accidents (bpa).

L'OFROU prévoit un remaniement des «Instructions concernant la formation en deux phases» afin que la formation des animatrices et animateurs corresponde aux standards de la formation des adultes.

2021 avait été marquée par une forte augmentation des cours FC suivis et des permis de conduire à l'essai. Rétrospectivement, on peut supposer que de nombreux nouveaux conducteurs ont souhaité passer rapidement l'examen de conduite afin d'éviter la période d'apprentissage de 12 mois introduite par la modification des prescriptions relatives au permis de conduire au 1<sup>er</sup> janvier 2021. En 2022, les chiffres clés à la baisse montrent une normalisation sans doute liée à la pandémie qui est lentement tombée dans l'oubli. La tendance au transport individuel motorisé semble être terminée. Quelques chiffres: 125 318 nouveaux conducteurs ont suivi un cours FC. Ce sont 13% de moins qu'en 2021. 84 422 permis de conduire à l'essai ont été délivrés. Il s'agit d'une baisse de presque 22%. En même temps, 91 523 permis de conduire à l'essai sont arrivés à échéance (+5,4%). Au total, 52 audits journaliers ont été menés pour les cours de formation continue destinés aux nouveaux conducteurs, 6 cours ont reçu une note négative. Sur les 84 audits éclairés réalisés, 95% des évaluations étaient positives. Le rapport annuel 2022 donne davantage de détails sur [www.2phases.ch](http://www.2phases.ch).

Si è riunito per la seconda volta il gruppo di lavoro «Tavola rotonda due fasi» costituito dall'asa. Il tema principale è stato ancora la garanzia della qualità nel secondo ciclo di apprendimento delle persone neopatentate. Anche nel 2022 tutte le parti hanno ribadito l'importanza della formazione periodica (FC) per i neopatentati.

Nel gruppo di lavoro sono rappresentati tutti gli attori coinvolti nella formazione in due fasi: gli offerenti della formazione in due fasi, l'Ufficio federale delle strade (USTRA), il servizio specializzato garanzia della qualità (asa) e l'Ufficio prevenzione infortuni (upi).

Affinché la formazione delle animatrici e degli animatori possa conformarsi agli standard della formazione adulti, l'USTRA intende intervenire con un adeguamento delle «Istruzioni concernenti la formazione in due fasi».

L'anno precedente si era registrato un boom nella frequenza di corsi FC e nelle licenze di condurre in prova. A posteriori è lecito presumere che molti neopatentati si siano affrettati a sostenere l'esame di guida in modo da evitare il periodo di apprendimento di 12 mesi introdotto il 1° gennaio 2021 con la revisione delle prescrizioni in materia di licenza di condurre. Nell'anno in rassegna i numeri in calo indicano dunque una normalizzazione probabilmente anche legata al fatto che il ricordo della pandemia si sta affievolendo. La tendenza al trasporto individuale motorizzato sembra essere passata.

Alcuni numeri: i neopatentati che hanno frequentato un corso FC sono stati 125 318, vale a dire il 13% in meno rispetto al 2021. Sono state inoltre rilasciate 84 422 licenze di condurre in prova: una riduzione di quasi il 22%. Allo stesso tempo, nel 2022 le licenze di condurre in prova scadute sono aumentate in confronto all'anno precedente, pari a un totale di 91 523 (+5,4%). Nei corsi di formazione periodica per neopatentati si sono svolti in tutto 52 audit giornalieri con 6 corsi contestati. 84 audit brevi sono stati valutati al 95% con esito positivo. Per maggiori informazioni potete consultare il rapporto annuale 2022 su [www.2-fasi.ch](http://www.2-fasi.ch).



Die Rekordzahl der Fahrlehrerinnen und Fahrlehrer mit einer Fahrlehrerbewilligung aus dem Vorjahr wurde mit 3921 Personen fast wieder erreicht. Die Zahl der «Neurechtlichen» – sie haben ihre Ausbildung nach dem 1. Januar 2008 absolviert –, nimmt weiter zu.

Inzwischen sind es 1794 neurechtliche Fahrlehrerinnen und Fahrlehrer gegenüber 2127 altrechtlichen. Für Letztere lief am 31. Dezember 2022 die dritte fünfjährige Weiterbildungsperiode ab. Über verschiedene Kommunikationskanäle wurde immer wieder darauf hingewiesen, dass noch längst nicht alle ihrer Weiterbildungspflicht nachgekommen sind. Die Hinweise zeigten Wirkung: Die Kursveranstalter haben im Berichtsjahr 33% mehr Kurse durchgeführt als 2021. Der grösste Zuwachs kann in der Kat. B vorortet werden. Bei insgesamt 5527 Kurstagen konnte per 31. Dezember 2022 ausserdem eine Zunahme auf 1175 Kursteilnehmende festgestellt werden. Das entspricht im Vorjahresvergleich einem Plus von 27%. 209 altrechtliche Fahrlehrerinnen und Fahrlehrer oder knapp 10% haben ihre Bewilligung auslaufen lassen. Ende 2022 waren 78 anerkannte Kursveranstalter in der Fahrlehrerweiterbildung tätig. Viele von ihnen haben im Berichtsjahr neue Kurse bei der asa zur Bewilligung eingereicht. 94 Kurstypen konnten nach Abgleich mit dem Themenkatalog anerkannt und für die Dauer von drei Jahren bewilligt werden. Mit 91 neuen Lehrkräften sind nun 958 Personen in der Fahrlehrerweiterbildung tätig. Unter der Leitung des Staatssekretariats für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI) wurde das Berufsbild «Fahrlehrer/-in mit eidgenössischem Fachausweis» revidiert. Für die Umsetzung mussten die Fahrlehrerverordnung (FV) und die Verkehrszulassungsverordnung (VZV) angepasst werden. Gegen die neue Prüfungsordnung für Fahrlehrer/-innen gab es eine Einsprache und die per 1. Januar 2023 geplante Einführung musste verschoben werden. Weitere Informationen und Kennzahlen im Jahresbericht 2022 auf [www.fahrlehrer-weiterbildung.ch](http://www.fahrlehrer-weiterbildung.ch).

Le chiffre record de monitrices et moniteurs avec une autorisation de l'année précédente a presque été atteint avec 3921 personnes. Le nombre de moniteurs soumis au nouveau droit augmente à nouveau (moniteurs ayant suivi leurs cours de perfectionnement après le 1<sup>er</sup> janvier 2008).

1794 monitrices et moniteurs sont soumis au nouveau droit, contre 2127 soumis à l'ancien droit. Pour ces derniers, la troisième période de perfectionnement de cinq ans est arrivée à échéance le 31 décembre 2022. Par le biais de différents canaux, il a été signalé à plusieurs reprises que tous n'avaient pas encore rempli leur obligation de perfectionnement. Les rappels ont été efficaces: en 2022, les organisateurs de cours ont réalisé 33% de cours en plus par rapport à 2021. La plus forte hausse concerne la catégorie B. Au 31 décembre 2022, une hausse de 27% du nombre de participants aux cours a été enregistrée, avec 1175 participants sur 5527 journées de cours au total. 209 monitrices et moniteurs soumis à l'ancien droit, soit 10%, ont laissé expirer leur autorisation. Fin 2022, 78 organisateurs de cours agréés exerçaient dans le secteur du perfectionnement des moniteurs de conduite. En 2022, beaucoup d'entre eux ont fait parvenir à l'asa de nouveaux cours en vue de leur autorisation. 94 types de cours ont été reconnus selon le catalogue de thèmes et approuvés pour trois ans. 958 personnes exercent dans le secteur du perfectionnement des moniteurs, avec 91 nouveaux enseignants. Sous l'égide du secrétariat d'État à la formation, la recherche et l'innovation (SEFRI), le profil professionnel «moniteur de conduite avec brevet fédéral» a été révisé. Pour la mise en œuvre, l'ordonnance sur les moniteurs de conduite (OMC) et l'ordonnance réglant l'admission à la circulation routière (OAC) ont dû être adaptées. Le nouveau règlement d'examen pour les moniteurs/monitrices de conduite a fait l'objet d'une opposition et son introduction, prévue pour le 1<sup>er</sup> janvier 2023 a dû être reportée. Plus d'informations et de chiffres clés dans le rapport annuel 2022 sur [www.perfectionnement-des-moniteurs.ch](http://www.perfectionnement-des-moniteurs.ch).

Con 3921 maestri conducenti dotati di relativa abilitazione si sono quasi raggiunti i numeri record del precedente anno. Continua a crescere il numero di maestri di «diritto vigente», ossia che hanno acquisito la formazione dopo il 1° gennaio 2008.

Attualmente si contano 1794 maestri conducenti di diritto vigente rispetto ai 2127 di diritto previgente. Per questi ultimi, il 31 dicembre 2022 si è concluso il terzo ciclo del perfezionamento professionale quinquennale. Attraverso diversi canali di comunicazione è stato ripetutamente segnalato che in molti non avevano ancora soddisfatto l'obbligo di formazione periodica. Le segnalazioni hanno funzionato: nell'anno in rassegna gli organizzatori hanno svolto ben il 33% di corsi in più rispetto al 2021. L'incremento più significativo è stato nella cat. B. A fronte delle complessive 5527 giornate di corso, il 31 dicembre 2022 è stato inoltre possibile registrare un aumento a 1175 partecipanti, a confronto con l'anno precedente una crescita del +27%. Hanno fatto scadere la propria abilitazione 209 maestri conducenti di diritto previgente, vale a dire quasi il 10%. A fine 2022 erano 78 gli organizzatori di corsi autorizzati del perfezionamento dei maestri conducenti, tra cui molti che durante l'anno in rassegna hanno inoltrato domanda all'asa per l'autorizzazione di nuovi corsi. In seguito al confronto con il catalogo dei temi, 94 tipi di corso sono stati riconosciuti e autorizzati per tre anni. Con 91 nuovi docenti, le persone attive nel perfezionamento dei maestri conducenti sono ad oggi 958. Sotto la direzione della Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione (SEFRI) è stata eseguita la revisione dell'immagine professionale «Maestro conducente con attestato professionale federale». Ai fini dell'attuazione si è reso necessario adeguare sia l'Ordinanza sui maestri conducenti (OMaeC) che l'Ordinanza sull'ammissione alla circolazione (OAC). A causa di un'opposizione contro il nuovo regolamento d'esame per i maestri conducenti, l'introduzione prevista per il 1° gennaio 2023 è stata spostata. Trovate ulteriori informazioni e cifre chiave nel rapporto annuale 2022 su [www.perfezionamento-maestri-conducenti.ch](http://www.perfezionamento-maestri-conducenti.ch).



Mit der Einführung der revidierten Chauffeurzulassungsverordnung (CZV) per 1. März und per 1. Juli 2022 wurde die rechtliche Grundlage für CZV-Kurse mit integriertem E-Learning-Modul geschaffen. Die für den Erwerb des Fähigkeitsausweises erforderlichen Kenntnisse wurden aktualisiert. Neu gehört u.a. auch der Umgang mit Fahrerunterstützungs- und Automatisierungssystemen dazu.

Im Jahr 2022 besaßen 110 429 Chauffeurinnen und Chauffeure einen gültigen Fähigkeitsausweis. Das sind 3830 Personen mehr als im Vorjahr. Die Zahl der bewilligten Kurstypen ist leicht um 152 auf 2808 bewilligte Kurstypen zurückgegangen. Dabei ist zu berücksichtigen, dass auslaufende Kurstypen entweder durch neue Kursthemen ersetzt oder nicht mehr durchgeführt werden. Bei den bewilligten Lehrkräften ist ein Anstieg um 316 auf insgesamt 3402 Personen zu verzeichnen. Das ist eine relativ starke Zunahme, die damit zusammenhängt, dass im Berichtsjahr viele Lehrkräfte in Pension gegangen sind, diese aber sofort durch neue Lehrkräfte ersetzt werden konnten. Die Anzahl durchgeführter CZV-Kurse ist quasi gleich geblieben. 2022 wurden 11 395 CZV-Kurse durchgeführt, 2021 waren es 11 391. Die Anzahl der ausgestellten Kursbestätigungen dokumentiert, dass mehr Kurstage besucht wurden (+3054).

Die QS-Experten der asa haben im Berichtsjahr 226 Audits im Bereich der Chauffeurweiterbildung durchgeführt. Bei 17 Audits stellten die QS-Experten grosse Mängel fest und mussten diese Kurse negativ beurteilen. Bei 58 Audits dokumentierten die QS-Experten kleine Mängel. Kleine Mängel führen zu Auflagen, die beim nächsten Audit überprüft werden und bei Nichterfüllung zu einem Nachaudit führen. Ausserdem fanden 140 Kurzaudits statt. 126 der durchgeführten Kurzaudits wurden positiv abgeschlossen. Weitere Zahlen und Details im Jahresbericht: [www.cambus.ch](http://www.cambus.ch).

Avec l'introduction de l'ordonnance révisée réglant l'admission des chauffeurs (OACP) au 1<sup>er</sup> mars et au 1<sup>er</sup> juillet 2022, la base légale pour les cours OACP avec module d'apprentissage en ligne a été élargie. Les connaissances requises pour l'acquisition du certificat de capacité ont été mises à jour. Désormais, l'utilisation de systèmes d'assistance à la conduite et d'automatisation en fait notamment partie.

110 429 chauffeurs ont obtenu un certificat de capacité valide en 2022, soit 3830 personnes de plus qu'en 2021. Le nombre des types de cours autorisés a légèrement reculé, de 152, passant à 2808. Il faut tenir compte du fait que les types de cours qui arrivent à échéance soit sont remplacés par de nouveaux sujets de cours, soit ne sont plus organisés. On enregistre une hausse de 316 enseignants agréés. Le nombre d'enseignants agréés s'est établi à 3402. C'est une augmentation relativement forte qui est liée au fait qu'au cours de l'exercice de nombreux enseignants sont partis en retraite et qu'ils ont été remplacés immédiatement. Le nombre de cours OACP réalisés est resté quasiment identique. En 2022, 11 395 cours OACP ont été dispensés contre 11 391 en 2021. Le nombre d'attestations de cours délivrées a été documenté. Davantage de journées de cours suivies ont été comptabilisées (+3054).

Les experts AQ de l'asa ont effectué 226 audits dans le secteur de la formation continue des chauffeurs en 2022. Pour 17 audits, les experts AQ ont constaté de grosses lacunes et ont dû donner une appréciation négative à ces cours. Les experts AQ ont constaté des lacunes mineures pour 58 audits, devant être contrôlées lors d'un prochain audit et qui en cas de non-respect conduisent à un audit complémentaire. Par ailleurs, 140 audits éclairés ont été réalisés. 126 ont reçu une appréciation positive. Vous trouverez davantage de chiffres et de détails dans le rapport annuel sur [www.cambus.ch](http://www.cambus.ch).

Con l'introduzione della revisione dell'Ordinanza sull'ammissione degli autisti (OAut) il 1° marzo e il 1° luglio 2022 è stata costituita la base legale per i corsi OAut con modulo e-learning integrato. Le conoscenze necessarie all'acquisizione del certificato di capacità sono state aggiornate. Tra le novità l'utilizzo dei sistemi di assistenza alla guida e di automazione.

Nel 2022 le/gli autiste/i titolari di un certificato di capacità valido erano 110 429, ovvero 3830 persone in più rispetto al precedente anno. Con 2808 tipi di corso autorizzati si rileva una leggera flessione di 152 corsi. Si consideri che i tipi di corso in scadenza saranno sostituiti da nuovi argomenti di corso oppure cancellati. I docenti autorizzati, in totale 3402, aumentano di 316, una crescita importante da ricondurre al fatto che sebbene nell'anno in rassegna molti docenti siano andati in pensione senza più esercitare la propria attività, è stato comunque possibile sostituirli subito con dei nuovi docenti. Il numero di corsi OAut effettuati è rimasto quasi invariato. Nel 2022 si sono svolti 11 395 corsi OAut, mentre nel 2021 erano 11 391. Il numero di attestati di frequenza rilasciati evidenzia un incremento nella frequenza delle giornate di corso (+3054). Sempre nel 2022, gli esperti GQ dell'asa hanno svolto 226 audit nell'ambito della formazione periodica degli autisti. Nel caso di 17 audit si sono riscontrate delle gravi carenze per cui è stato emesso un giudizio negativo. In altri 58 audit gli esperti GQ hanno documentato delle carenze minori. Le carenze minori pongono delle condizioni da verificare nell'audit successivo che, se non soddisfatte, danno luogo a un audit supplementare. Si sono inoltre effettuati 140 audit brevi di cui 126 con esito positivo. Trovate ulteriori cifre e dettagli nel rapporto annuale: [www.cambus.ch](http://www.cambus.ch).



In Zusammenarbeit mit den ADR/SDR-Kursveranstaltern hat die asa im Jahr 2022 zwei wichtige Änderungen umgesetzt: Die Dauer des Basiskurses wurde von 2 auf 2,5 Tage erhöht und mehrtägige Kurse, die nur einen Themenbereich oder eine Handlungskompetenz gemäss CZV abdecken, werden einheitlich nur noch mit 1 Tag an die CZV-Weiterbildung angerechnet.

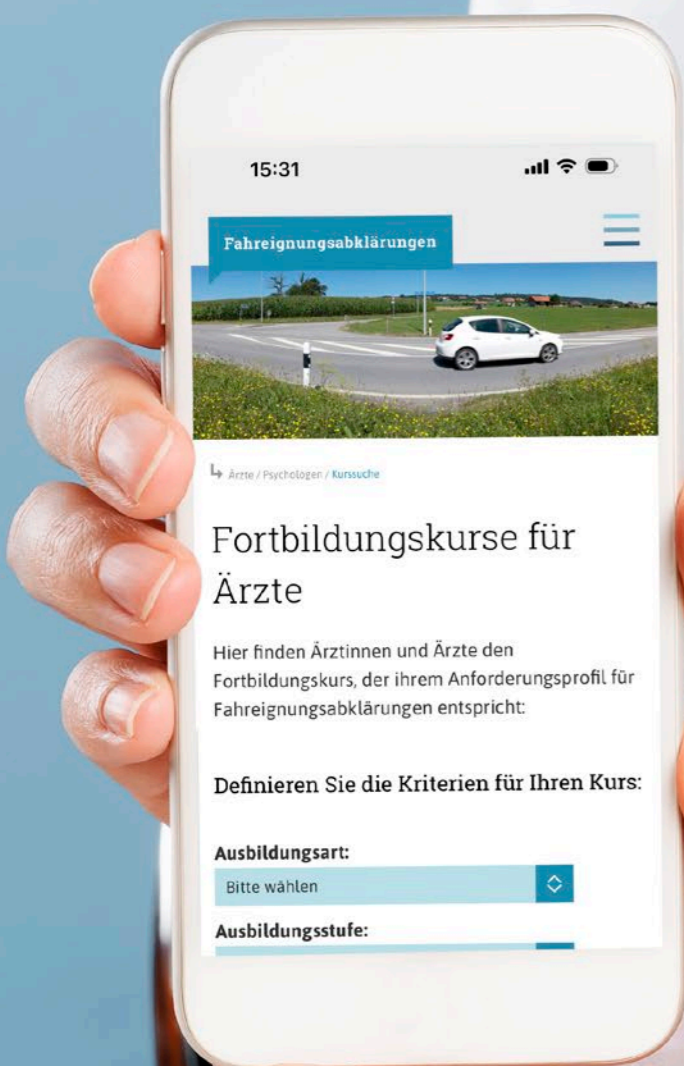
Die Anzahl bewilligter Kurstypen stieg im Vergleich zum Vorjahr weiter von 58 auf 65. Dadurch konnten im Bereich Gefahrgut 7 Kurstypen mehr angeboten werden. Im Berichtsjahr wurden zudem 16 neue Lehrkräfte bewilligt. Insgesamt wurden 705 ADR-Kurse durchgeführt und 7311 ADR-Bescheinigungen ausgestellt. Der am häufigsten besuchte ADR-Kurs ist nach wie vor der Auffrischkurs mit 277 Durchführungen. Dies zeigt, dass die Chauffeure ihre Weiterbildungspflicht im Bereich ADR sehr ernst nehmen. Es ist belegbar, dass 2022 die meisten ADR-Bescheinigungen mit dem Auffrischkurs rechtzeitig im letzten Gültigkeitsjahr der Bescheinigung verlängert wurden. Die QS-Experten haben im Berichtsjahr 8 Tagesaudits bei Gefahrgutkursen durchgeführt. Zweimal wurden der QS-Fachstelle kleinere Mängel gemeldet, die hauptsächlich die Aufteilung zwischen Theorie und Praxis oder Abweichungen vom genehmigten Kursprogramm betrafen. Darüber hinaus wurden 12 Kurzaudits bei Weiterbildungskursen im Bereich Gefahrgut durchgeführt. Bei einem Kurs musste aufgrund von Abweichungen im Kursprogramm ein Nachaudit angeordnet werden. Der Beschluss der Kommission Qualitätssicherung vom 24. Juni 2021, keine Anträge auf Anerkennung als Aus- und Weiterbildungsstätte im Bereich Gefahrgut zu bearbeiten, bleibt vorerst bestehen. Grund dafür ist, dass die geplante Umsetzung der elektronischen ADR-Prüfungsfragen auf der Software «CUTnew» nicht realisiert werden konnte. Weitere Informationen liefert der Jahresbericht 2022 auf [www.adr-kurse.ch](http://www.adr-kurse.ch).

En 2022, l'asa a réalisé deux changements importants avec les organisateurs ADR/SDR : la durée du cours de base est passée de deux jours à deux jours et demi et les cours sur plusieurs jours couvrant un seul thème ou une seule compétence opérationnelle selon l'OACP ne seront plus comptabilisés que comme une journée dans la formation continue OACP.

Le nombre de types de cours autorisés a augmenté, passant de 58 à 65. Dans le secteur des marchandises dangereuses, 7 types de cours ont été proposés en plus. Au cours de l'exercice, 16 nouveaux enseignants ont été agréés. Au total, 705 cours ADR ont été dispensés et 7311 attestations ADR délivrées. Le cours ADR le plus fréquemment suivi est toujours le cours de rafraîchissement avec 277 cours, ce qui montre que les chauffeurs prennent au sérieux leur obligation de formation continue. Il est prouvé qu'en 2022, la plupart des certificats ADR ont été renouvelés avec le cours de rafraîchissement dans les délais, au cours de la dernière année de validité du certificat. Les experts AQ ont réalisé 8 audits à la journée pour les cours sur les marchandises dangereuses en 2022. Le service AQ a constaté à deux reprises des lacunes mineures dues principalement à la répartition entre théorie et pratique et à des écarts par rapport au programme de cours approuvé. 12 audits éclairs ont été réalisés dans le secteur des marchandises dangereuses. Un audit complémentaire a dû être ordonné en raison de divergences par rapport au programme de cours. La décision de la commission Assurance qualité du 24 juin 2021 de ne plus traiter aucune demande d'agrément d'organismes de formation de base et de formation continue dans le secteur des marchandises dangereuses sera maintenue dans un premier temps. En effet, les questions d'examen ADR n'ont pas pu être mises en œuvre sous forme électronique sur le logiciel «ETAOnew». Informations détaillées dans le rapport annuel 2022 sur [www.cours-adr.ch](http://www.cours-adr.ch).

Nel 2022, congiuntamente agli organizzatori di corsi ADR/SDR, l'asa ha applicato due importanti modifiche: la durata del corso di base è stata aumentata da 2 a 2,5 giorni e i corsi di più giorni che ai sensi dell'OAut coprono solo un ambito tematico o una competenza operativa sono computati sulla formazione OAut considerando in modo unitario soltanto una giornata.

Rispetto al precedente anno, il numero dei tipi di corso autorizzati registra un'ulteriore crescita da 58 a 65 corsi. Nell'anno in rassegna sono stati inoltre autorizzati 16 nuovi docenti. In totale sono stati svolti 705 corsi ADR e rilasciate 7311 certificazioni ADR. Il corso ADR maggiormente frequentato è ancora il corso di aggiornamento che si è tenuto 277 volte, il che evidenzia come gli autisti prendano molto sul serio l'obbligo di formazione periodica in ambito ADR. È possibile documentare come gran parte delle certificazioni ADR 2022 siano state prorogate per tempo con il corso di aggiornamento nell'ultimo anno di validità della certificazione. Nel 2022, gli esperti GQ hanno svolto 8 audit giornalieri nei corsi delle merci pericolose. In due casi il servizio specializzato GQ ha ricevuto delle segnalazioni in merito a carenze minori, da ascrivere in particolare alla suddivisione tra teoria e pratica o agli scostamenti dal programma di corso autorizzato. In più, nell'ambito delle merci pericolose si sono svolti 12 audit brevi nei corsi di formazione periodica, dove nel caso di un corso si è dovuto disporre un audit supplementare a causa di scostamenti dal programma. Rimane per ora invariata la decisione della Commissione garanzia della qualità del 24 giugno 2021 secondo cui le domande per il riconoscimento come centro di formazione di base e periodica nell'ambito delle merci pericolose non saranno più elaborate. La ragione di ciò è la mancata attuazione delle domande d'esame ADR elettroniche sul software «CUTnew». Trovate ulteriori informazioni nel rapporto annuale 2022 su [www.corsi-adr.ch](http://www.corsi-adr.ch).



Mit der laufenden Aktualisierung der gesamtschweizerischen Datenbank SARI FMP und der Online-Plattform [www.medtraffic.ch](http://www.medtraffic.ch) leistet die asa einen wichtigen Beitrag für die Zusammenarbeit aller an der Fortbildung der Ärzte und Psychologen Beteiligten.

Durch die Einführung der Refresherkurse im Vorjahr mussten die Grundeinstellungen der Datenbank neu geplant und technische Anpassungen vorgenommen werden. Im Berichtsjahr wurde bei der Bewirtschaftung besonderes Augenmerk auf die Verbesserung der Datenqualität gelegt. Dank der Unterstützung der Strassenverkehrsämter konnten unvollständige Datensätze in SARI FMP vervollständigt werden. Im Jahr 2022 besuchten 180 279 Personen [www.medtraffic.ch](http://www.medtraffic.ch). Die Website bietet Fahrzeuglenkenden Informationen über verkehrsmmedizinische Untersuchungen und Zugang zu den Kontaktdaten von dafür qualifizierten Ärztinnen und Ärzten, Verkehrspsychologinnen und -psychologen. Diese Dienstleistung wird regen genutzt: 2022 wurde eine Fachperson 18 736 mal nach Ort und 1293 mal nach Name gesucht. Über [www.medtraffic.ch](http://www.medtraffic.ch) ist auch das aktuelle Kursangebot für Ärzte und Psychologen abrufbar. Für verkehrsmmedizinische Untersuchungen müssen sie entsprechend ausgebildet sein. Für viele war 2022 das erste Jahr ihrer neuen Weiterbildungsperiode. Das erklärt den Rückgang auf 938 Teilnehmende an den Fortbildungskursen gegenüber 1648 im Vorjahr. Umso erfreulicher ist es, dass viele Ärztinnen und Ärzte den ganztägigen Fortbildungskurs besuchten und diesen dem halbtägigen Refresherkurs vortzogen. So konnten sie sich intensiver mit den vielfältigen Themen der Fortbildung auseinandersetzen. Weitere Informationen und Kennzahlen sind im Jahresbericht auf [www.medtraffic.ch](http://www.medtraffic.ch) zu finden.

Avec la mise à jour permanente de la base de données nationale SARI FMP et de la plateforme en ligne [www.medtraffic.ch](http://www.medtraffic.ch), l'asa contribue à la collaboration entre tous les participants à la formation continue des médecins et des psychologues.

Avec l'introduction des cours de rafraîchissement l'année précédente, les paramètres de la base de données ont dû être modifiés et des adaptations techniques ont été réalisées. Au cours de 2022, une attention particulière a été portée à l'amélioration de la qualité des données. Grâce au soutien des services des automobiles, d'innombrables jeux de données ont pu être complétés dans SARI FMP. 180 279 personnes ont consulté le site [www.medtraffic.ch](http://www.medtraffic.ch) en 2022. Ce site propose des informations sur les examens de médecine du trafic et sur l'accès aux données de contact des médecins et psychologues du trafic qualifiés. Ce service est très utilisé: en 2022, il y a eu 18 736 recherches d'un spécialiste par lieu et 1293 par nom. Le site [www.medtraffic.ch](http://www.medtraffic.ch) permet également de consulter l'offre actuelle de cours pour les médecins et les psychologues. Ceux-ci doivent être formés aux examens de médecine du trafic. Pour beaucoup, 2022 constituait la première année de leur nouvelle période de formation continue. Cela explique le recul du nombre des participants aux cours de formation continue qui s'est établi à 938 contre 1648 l'année précédente. Il est d'autant plus réjouissant de constater que de nombreux médecins ont suivi le cours de formation continue d'une journée entière et l'ont préféré au cours de rafraîchissement d'une demi-journée. Ils ont ainsi pu se pencher sur les nombreux sujets de la formation continue de façon plus approfondie. De plus amples informations et chiffres clés sont disponibles dans le rapport annuel sur [www.medtraffic.ch](http://www.medtraffic.ch).

Con l'aggiornamento costante della banca dati nazionale SARI FMP e della piattaforma online [www.medtraffic.ch](http://www.medtraffic.ch), l'asa contribuisce in modo significativo alla collaborazione di tutti i soggetti coinvolti nella formazione dei medici e degli psicologi.

In seguito all'introduzione dei corsi refresher nel precedente anno, nell'anno in rassegna si è reso necessario riprogrammare le impostazioni di base della banca dati e apportare degli adeguamenti tecnici, con particolare attenzione al miglioramento della qualità dei dati. Grazie al supporto dei servizi della circolazione, in SARI FMP si è provveduto ad aggiornare le serie di dati ancora incomplete.

180 279 utenti hanno visitato [www.medtraffic.ch](http://www.medtraffic.ch) nel 2022. La pagina web offre alle/ai conducenti informazioni sugli esami di idoneità alla guida, oltre all'accesso ai dati di contatto di mediche/medici e psicologhe/psicologi del traffico qualificati in materia, quest'ultima una prestazione utilizzata in maniera attiva: nel 2022 la ricerca dello specialista è avvenuta 18 736 volte per luogo e 1293 volte per nome.

[www.medtraffic.ch](http://www.medtraffic.ch) consente altresì di consultare l'attuale offerta di corsi per medici e psicologi che, per effettuare degli esami di idoneità alla guida, devono essere appositamente formati. L'anno 2022 è stato per molti il primo anno del nuovo ciclo di formazione periodica. Si spiega così la riduzione a 938 partecipanti nei corsi di perfezionamento rispetto ai 1648 del precedente anno, ed è pertanto particolarmente incoraggiante che le mediche e i medici abbiano partecipato numerose/i al corso di perfezionamento di un giorno preferendolo al corso refresher di mezza giornata. Ciò ha consentito loro di affrontare più approfonditamente la vasta gamma di argomenti legati alla formazione professionale. Trovate ulteriori informazioni e cifre chiave nel rapporto annuale su [www.medtraffic.ch](http://www.medtraffic.ch).

## Bilanz / Bilan / Bilancio

	31.12.2022	31.12.2021
	TCHF	TCHF
<b>AKTIVEN / ACTIFS / ATTIVI</b>		
<b>UMLAUFVERMÖGEN / ACTIF CIRCULANT / ATTIVO CIRCOLANTE</b>		
Flüssige Mittel / Trésorerie / Liquidità	672	1460
Kurzfristig gehaltene Wertschriften / Titres détenus à court terme / Titoli detenuti a breve termine	2020	2048
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen / Créances résultant de la vente de biens et de prestations de services / Crediti da forniture e prestazioni	1781	1993
Übrige kurzfristige Forderungen / Autres créances à court terme / Altri crediti a breve termine	60	47
Aktive Rechnungsabgrenzungen / Actifs de régularisation / Ratei e risconti attivi	1149	867
<b>TOTAL UMLAUFVERMÖGEN / TOTAL ACTIF CIRCULANT / TOTALE ATTIVO CIRCOLANTE</b>	<b>5682</b>	<b>6416</b>
<b>ANLAGEVERMÖGEN / ACTIF IMMOBILISÉ / ATTIVO FISSO</b>		
Finanzanlagen / Immobilisations financières / Immobilizzazioni finanziarie	100	100
Sachanlagen / Immobilisations corporelles / Immobilizzazioni materiali	1202	1336
<b>TOTAL ANLAGEVERMÖGEN / TOTAL ACTIF IMMOBILISÉ / TOTALE ATTIVO FISSO</b>	<b>1302</b>	<b>1436</b>
<b>TOTAL AKTIVEN / TOTAL ACTIFS / TOTALE ATTIVI</b>	<b>6984</b>	<b>7852</b>
<b>PASSIVEN / PASSIFS / PASSIVI</b>		
<b>FREMDKAPITAL / CAPITAUX ÉTRANGERS / CAPITALE DI TERZI</b>		
Kurzfristiges Fremdkapital / Capitaux étrangers à court terme / Capitale di terzi a breve termine		
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen / Dettes résultant de l'achat de biens et de prestations de services / Debiti derivanti da forniture e prestazioni	1328	1197
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten / Autres dettes à court terme / Altri debiti a breve termine	255	122
Passive Rechnungsabgrenzungen / Passifs de régularisation / Ratei e risconti passivi	974	952
Kurzfristige Rückstellungen / Provisions à court terme / Accantonamenti a breve termine	970	600
Total kurzfristiges Fremdkapital / Total capitaux étrangers à court terme / Totale capitale di terzi a breve termine	<b>3528</b>	<b>2872</b>
Langfristiges Fremdkapital / Capitaux étrangers à long terme / Capitale di terzi a lungo termine		
Rückstellungen / Provisions / Accantonamenti	550	200
Total langfristiges Fremdkapital / Total capitaux étrangers à long terme / Totale capitale di terzi a lungo termine	<b>550</b>	<b>200</b>
<b>TOTAL FREMDKAPITAL / TOTAL CAPITAUX ÉTRANGERS / TOTALE CAPITALE DI TERZI</b>	<b>4078</b>	<b>3072</b>
<b>EIGENKAPITAL / CAPITAUX PROPRES / CAPITALE PROPRIO</b>		
Freiwillige Reserven / Réserves facultatives / Riserve facoltative	4780	4656
Jahresgewinn / Bénéfice de l'exercice / Utile d'esercizio	- 1873	124
<b>TOTAL EIGENKAPITAL / TOTAL CAPITAUX PROPRES / TOTALE CAPITALE PROPRIO</b>	<b>2907</b>	<b>4780</b>
<b>TOTAL PASSIVEN / TOTAL PASSIFS / TOTALE PASSIVI</b>	<b>6984</b>	<b>7852</b>

## Erfolgsrechnung / Compte de résultat / Conto economico

	1.1.2022 – 31.12.2022	1.1.2021 – 31.12.2021
	TCHF	TCHF
<b>Nettoerlöse aus Lieferungen und Leistungen / Produits nets des ventes de biens et de prestations de services / Importo netto dei ricavi da forniture e prestazioni</b>	<b>11 571</b>	<b>11 691</b>
<b>Material- und Dienstleistungsaufwand / Charges de matériel et de service / Costi per il materiale e i servizi</b>	<b>- 7458</b>	<b>- 7272</b>
<b>BRUTTOGEWINN AUS DIENSTLEISTUNGEN / BÉNÉFICE BRUT DES SERVICES / UTILE LORDO DA PRESTAZIONI DI SERVIZI</b>	<b>4113</b>	<b>4420</b>
<b>Aufwand aus Projekten / Charges des projets / Costi dei progetti</b>	<b>- 755</b>	<b>- 525</b>
<b>BRUTTOGEWINN NACH PROJEKTEN / BÉNÉFICE BRUT APRÈS PROJETS / UTILE LORDO DOPO PROGETTI</b>	<b>3358</b>	<b>3894</b>
<b>Personalaufwand / Charges de personnel / Costi per il personale</b>	<b>- 3068</b>	<b>- 2326</b>
<b>BRUTTOERGEBNIS NACH PERSONALAUFWAND / RÉSULTAT BRUT APRÈS CHARGES DE PERSONNEL / RISULTATO LORDO DOPO COSTI PER IL PERSONALE</b>	<b>290</b>	<b>1568</b>
<b>Übriger betrieblicher Aufwand / Autres charges d'exploitation / Altri costi d'esercizio</b>	<b>- 1454</b>	<b>- 972</b>
<b>Abschreibungen Sachanlagen / Amortissement des immobilisations corporelles / Ammortamenti immobilizzazioni materiali</b>	<b>- 194</b>	<b>- 144</b>
<b>Betriebsfremder Aufwand / Charges hors exploitation / Costi estranei all'esercizio</b>	<b>- 211</b>	<b>- 113</b>
<b>Betriebsfremder Ertrag / Produits hors exploitation / Ricavi estranei all'esercizio</b>	<b>348</b>	<b>354</b>
<b>Finanzaufwand / Charges financières / Costi finanziari</b>	<b>- 19</b>	<b>- 4</b>
<b>Finanzertrag / Produits financiers / Ricavi finanziari</b>	<b>87</b>	<b>84</b>
<b>JAHRESGEWINN VOR RÜCKSTELLUNGEN / BÉNÉFICE DE L'EXERCICE AVANT PROVISIONS / UTILE D'ESERCIZIO PRIMA DEGLI ACCANTONAMENTI</b>	<b>- 1153</b>	<b>774</b>
<b>Aufwand durch Bildung Rückstellungen / Charges résultant de la constitution de provisions / Costi per la costituzione di accantonamenti</b>	<b>- 820</b>	<b>- 650</b>
<b>Ertrag durch Auflösung Rückstellungen / Produits de dissolution de provisions / Ricavi dallo scioglimento degli accantonamenti</b>	<b>100</b>	<b>0</b>
<b>JAHRESGEWINN / BÉNÉFICE DE L'EXERCICE / UTILE D'ESERCIZIO</b>	<b>- 1873</b>	<b>124</b>